3

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 24. května 1983 byla v Ženevě přijata Úmluva o založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic (EUMETSAT).

S Úmluvou vyslovil souhlas Parlament České republiky.

Listina o přístupu České republiky k Úmluvě, změněné Protokolem o změnách Úmluvy o založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic (EUMETSAT) ze dne 5. června 1991, podepsaná prezidentem republiky dne 14. dubna 2010, byla uložena u vlády Švýcarské konfederace, depozitáře Úmluvy, dne 12. května 2010.

Úmluva vstoupila v platnost na základě svého článku 16 odst. 1 dne 19. června 1986. Protokol o změnách Úmluvy vstoupil v platnost podle svého článku 23 odst. 3 a s odvoláním na článek 17 odst. 2 Úmluvy EUMETSAT dne 19. listopadu 2000. Pro Českou republiku vstoupila Úmluva ve znění Protokolu o změnách Úmluvy v platnost podle článku 16 odst. 4 Úmluvy dne 12. května 2010.

Anglické znění a český překlad Úmluvy a anglické znění a český překlad Protokolu o změnách Úmluvy se vyhlašují současně.

CONVENTION

FOR THE ESTABLISHMENT OF A

EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION

OF METEOROLOGICAL SATELLITES

(EUMETSAT)

The States parties to this Convention,

CONSIDERING that:

- the safety of populations and the efficient execution of numerous human activities are conditioned by meteorological data and that it calls for more accurate and prompter forecasts;

- the possibility of improving the forecasts to a large extent depends on the availability of meteorological observations, local as well as global, including those relating to remote and desert regions;

- meteorological satellites have proved their aptitude and unique potential as a complement to the ground observation systems, particularly in respect of permanent weather monitoring and the carrying out and speedy collection of observations over the most inaccessible areas of the earth's surface;

NOTING that:

- the World Meteorological Organisation has recommended its members to improve meteorological data bases and strongly supported plans to develop and exploit a global satellite observation system in order to contribute to the "World Weather Watch";

- the Meteosat experimental programme, conducted by the European Space Agency, has demonstrated Europe's capacity to assume its share of responsibility in the operation of a global satellite observation system;

RECOGNISING that:

- no national or international organisation has planned any arrangement to provide Europe with all meteorological satellite data necessary to cover its zones of interest;

- the magnitude of the human, technical and financial resources required for activities in the space field is such that these resources lie beyond the means of any single European country;

- it is desirable to provide the European meteorological organisations with a framework for cooperation enabling them to embark on joint activities making use of space technologies applicable to meteorological research and weather forecasting;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Establishment of Eumetsat

1. A European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites, hereinafter referred to as "Eumetsat", is hereby established.

2. The members of Eumetsat, hereinafter referred to as "Member States", shall be those States that are Parties to this Convention in pursuance of the provisions of Article 15.2 or 15.3.

3. Eumetsat shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.

4. The organs of Eumetsat shall be the Council and the Director.

5. The Headquarters of Eumetsat shall provisionally be located in the European Space Agency's premises in Paris. The final decision on the location of the Headquarters shall be taken by the Council, in accordance with the provisions of Article 5.2(b)(viii) below.

6. The official languages of Eumetsat shall be English and French.

ARTICLE 2

Objectives

1. The primary objective of Eumetsat is to establish, maintain and exploit European systems of operational meteorological satellites, taking into account as far as possible the recommendations of the World Meteorological Organisation.

2. The definition of the initial system is contained in Annex I.

3. In the execution of its objectives, Eumetsat shall:

(a) take maximum advantage of the technologies developed in Europe in particular in the field of meteorological satellites by providing for operational continuation of the programmes that have proved technically successful and cost-effective;

(b) rely as appropriate on the capabilities of the existing international organisations carrying out activities in a similar field;

(c) contribute to the development of space meteorology techniques and meteorological observing systems using satellites that may lead to improved services at optimum cost.

ARTICLE 3
Cooperation

For the purpose of achieving its objectives Eumetsat shall, as far as possible, and in conformity with meteorological tradition, cooperate with the Governments and national organisations of the Member States, as well as with non-member States and governmental and non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives. Eumetsat may conclude agreements to that end.

ARTICLE 4
The Council

1. The Council shall be composed of not more than two representatives of each Member State, one of whom should be a delegate of his country's meteorological service. The representatives may be assisted by advisers during meetings of the Council.

2. The Council shall elect from among its members a Chairman and a Vice-Chairman who shall hold office for two years and may be re-elected not more than once. The Chairman shall conduct the discussions of the Council and shall not have the capacity of a representative of a Member State.

3. The Council shall meet in ordinary session at least once a year. It may meet in extraordinary session at the request of either the Chairman or one-third of the Member States. The Council shall meet at the Eumetsat Headquarters unless it decides otherwise.

4. The Council may establish subsidiary bodies and working groups as it deems necessary for the achievement of the objectives of Eumetsat.

5. The Council shall adopt its own rules of procedure.

ARTICLE 5
Role of the Council

1. The Council shall have the powers to adopt all the measures necessary for the implementation of this Convention.

2. In particular, the Council shall be empowered,

(a) by a unanimous vote of all the Member States:

(i) to decide on the accession of states referred to in Article 15.3, and on the terms and conditions governing such accession;

(ii) to decide on amendments to the Annexes and on the date of their entry into force;

(iii) to approve the conclusion of cooperation Agreements with non-member States;

(iv) to decide to dissolve or not to dissolve Eumetsat in conformity with Article 19;

(v) to decide on the modalities for embarking on the execution of systems other than that defined in Annex I and matching the objectives of Eumetsat;

(b) by a two-thirds majority vote of the Member States present and voting representing also at least two-thirds of the total amount of contributions:

(i) to adopt the annual budget, together with the level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;

(ii) to approve annually the accounts of the previous year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of Eumetsat, after taking note of the auditor's report, and give discharge to the Director in respect of the implementation of the budget;

(iii) to adopt the appropriate measures referred to in Article 9.4;

(iv) to adopt the financial rules as well as all other financial provisions;

(v) to fix the amount of the special payment referred to in Article 16.5;

(vi) to decide on the way Eumetsat will be dissolved pursuant to the provisions of Article 19.3 and 4;

(vii) to decide on the exclusion of a Member State pursuant to the provisions of Article 13;

(viii) to decide on any transfer of the Eumetsat Headquarters;

(ix) to adopt the staff rules;

(c) by a two-thirds majority of the Member States present and voting,

(i) to appoint the Director for a specific period, and terminate or suspend his appointment; in the case of suspension the Council shall appoint an Acting Director;

(ii) to define the operational specifications of the European meteorological satellite system, as well as the products and services which the system will provide to the Member States, as described in Annex I;

(iii) to approve the conclusion of any Agreement with Member States, international governmental and non-governmental organisations, or national organisations of Member States;

(iv) to adopt recommendations to the Member States concerning amendments to this Convention;

(v) to adopt its own rules of procedure;

(vi) to appoint the auditors and to decide the length of their appointments.

(d) by a majority of the Member States present and voting,

(i) to approve appointments and dismissals of senior staff;

(ii) to decide on the setting-up of subsidiary bodies and working groups and define their terms of reference;

(iii) to decide on any other measures not explicitly provided for in this Convention.

3. Each Member State shall have one vote in the Council. However, a Member State shall have no vote in the Council if the amount of its arrears of contributions exceeds the assessed amount of its contributions for the current financial year. In such case the Member State concerned may nevertheless be authorised to vote if a two-thirds majority of all the Member States entitled to vote considers that the non-payment is due to circumstances beyond its control. For the purpose of determining unanimity or the majorities provided for in the present Convention, no account shall be taken of a Member State that is not entitled to vote.

The expression "Member States present and voting" shall mean the Member States voting for or against. Member States that abstain shall be considered as not voting.

4. The presence of representatives of a majority of all the Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum. Council

decisions in respect of urgent matters may be secured by means of a written procedure in the interval between Council meetings.

ARTICLE 6

The Director

1. The Director shall be responsible for the implementation of the decisions taken by the Council and for the execution of the tasks assigned to Eumetsat. He shall be the legal representative of Eumetsat and in that capacity he shall sign Agreements approved by the Council, as well as contracts.

2. The Director shall act on the instructions of the Council. He shall in particular,

(a) ensure the proper functioning of Eumetsat;
(b) receive the contributions of the Member States;
(c) enter into the commitments and incur the expenditure decided on by the Council, within the limit of the authorised credits;
(d) draft tender invitations and contracts;
(e) prepare the meetings of the Council and provide the meetings of any working groups with the necessary technical and administrative assistance;
(f) monitor and control the execution of contracts;
(g) prepare and implement the budget of Eumetsat in accordance with the financial rules and submit annually for approval by the Council the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the financial rules, and the report on the activities of Eumetsat;
(h) maintain the necessary accounts;
(i) execute such other tasks as may be entrusted to him by the Council.

3. The Director shall be supported by a Secretariat.

ARTICLE 7

Staff of the Secretariat

1. Except as provided for in the second paragraph of this clause the staff of the Secretariat shall be governed by the staff rules adopted by the Council under the provisions of Article 5.2(b). Where the conditions of employment of a staff member of the Secretariat are not governed by the said rules, they shall be governed by the law applicable in the country where the person concerned is carrying out his duties.

2. Staff shall be recruited on the basis of their qualifications, account being taken of the international character of Eumetsat. No post may be reserved to nationals of a specific Member State.

3. Staff of national bodies of the Member States may be employed by and made available to Eumetsat for a specific period.

4. The Council shall, in conformity with Article 5.2(d), approve appointments and dismissals of senior staff as defined in the staff rules. Other staff members shall be appointed and may be dismissed by the Director acting under authority delegated by the Council. The Director shall have authority over the Secretariat staff as a whole.

5. The Member States shall respect the international character of the responsibilities of the Director and members of the Secretariat. In the exercise of their duties, the Director and members of the Secretariat shall neither seek nor accept instructions from any Government or any authority external to Eumetsat.

ARTICLE 8
Liability

1. Eumetsat offers no warranty in respect of the services and products provided or to be provided pursuant to this Convention.

2. Eumetsat, the Member States, and their civil servants or employees when acting in the exercise of their functions and within the limits of their authority, as well as any representative at Eumetsat meetings, shall not be liable to any Member State or Eumetsat in respect of loss or injury resulting from any discontinuation, delay or unsatisfactory operation of the services provided in accordance with Annex I to this Convention.

3. No Member State shall be liable for the acts and obligations of Eumetsat linked with the establishment of the space segment of Eumetsat, except where such liability results from a treaty to which that Member State and a State claiming compensation are parties. In that case, Eumetsat shall indemnify the Member State concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability. The Council shall establish the procedures for the implementation of this paragraph.

ARTICLE 9

Funding principles

1. The expenditure of Eumetsat shall comprise the costs relating to the services provided by contractors and suppliers, as well as the expenditure necessary for the execution of the duties devolving on it.

2. The expenditure of Eumetsat shall be covered by the financial contributions of the Member States and by any other Eumetsat income.

3. Each Member State shall pay to Eumetsat an annual contribution in convertible currency on the basis of the scale contained in Annex II. The methods of payment of the contributions shall be determined in the financial rules.

4. If, subsequent to the date of entry into force of this Convention pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of Article 16, a Member State ceases to be a party to the Convention or if a State accedes to it, the Council shall examine the corresponding consequences and shall adopt the appropriate measures. In addition, the scale of contributions referred to in Annex II may be adjusted on a pro rata basis.

5. The financial rules shall define the applicable procedure in the event of the non-payment of contributions of a Member State, as well as the additional charges on the Member State that is in arrears with its contributions.

6. The Council may accept voluntary contributions, whether in cash or otherwise, provided they are made for purposes compatible with the objectives, activities and principles of conduct of Eumetsat.

ARTICLE 10

The Budget

1. The budget shall be established in terms of European Currency Units (ECU) as defined in the Financial Regulations of the European Communities no. 3180/78 of 18 December 1978.

2. The financial year shall run from 1 January to 31 December.

3. The annual budget of Eumetsat shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year under the conditions laid down in the Financial Rules. The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance.

4. The Council shall, in conformity with Article 5.2(b), adopt the budget for each financial year, as well as any supplementary and amending budgets.

5. The Council's adoption of the budget shall constitute:

(a) the obligation for each Member State to make available to Eumetsat the financial contributions fixed in the budget;

(b) the authority for the Director to incur commitments and expenditure within the limit of the corresponding authorised credits.

6. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter of the budget up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one twelfth of those provided for in the draft budget.

7. Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Annex II, the amounts necessary for the application of paragraph 6.

8. The detail of the financial arrangements and accounting procedures shall be contained in the financial rules adopted by the Council in conformity with Article 5.2(b).

ARTICLE 11

Audit

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of Eumetsat shall, under the

conditions laid down in the financial rules, be submitted for annual audit. The auditors shall submit to the Council each year a report on the accounts.

2. The Director shall give the auditors any information and assistance needed for the execution of their task.

3. The further detail of the audit shall be determined by the Council.

ARTICLE 12
Privileges and immunities

Eumetsat shall enjoy the privileges and immunities that are necessary for the performance of its official activities, in conformity with a Protocol to be drawn up subsequently.

ARTICLE 13
Non-fulfilment of obligations

A Member State that fails to fulfil its obligations under this Convention shall cease to be a member of Eumetsat, if the Council so decides in conformity with the provisions of Article 5.2(b), the State concerned not taking part in the vote on this issue. The decision shall take effect at the end of the financial year during which it was taken. The provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 18 shall apply.

ARTICLE 14
Disputes

1. Any dispute between two or more Member States, or between any of them and Eumetsat, concerning the interpretation or application of this Convention or its Annexes, that cannot be settled by or through the Council, shall, at the request of any Party to the dispute, be submitted to an Arbitration Tribunal, unless the Parties agree on another mode of settling the dispute.

2. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each Party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request referred to in paragraph 1 above. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the chairman of the Arbitration Tribunal and who may not be a national of a State that is a Party to the dispute. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period he shall, at the request of either Party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the Parties to call on the latter, by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.

3. The Arbitration Tribunal shall itself determine its seat and establish its own rules of procedure.

4. Each Party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the Parties to the dispute.

5. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all Parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The Parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any Party to the dispute.

ARTICLE 15

Signature, Ratification and Accession

1. This Convention shall be open for signature by the States that took part in the Conference of Plenipotentiaries on the setting-up of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites.

2. The said States shall become Parties to this Convention either

   - by signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
   - by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with the depositary if the Convention was signed subject to ratification, acceptance or approval.

3. From the date of entry into force of this Convention, any State that did not take part in the Conference of Plenipotentiaries referred to in paragraph 1 of this Article may accede to it following a Council decision taken in conformity with the provisions of Article 5.2(a). A State that wishes to accede to this Convention shall notify the Director accordingly and the latter shall inform the Member States of the request at least three months before it is submitted to the Council for decision. The Council shall determine the terms and conditions for the accession of the State in question, in conformity with Article 5.2(a).

4. The instruments of ratification, acceptance, approval and accession shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation, referred to as "the depositary".

ARTICLE 16
Entry into force

1. This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States whose aggregate contributions according to the scale at Annex II amount to at least 85% of the total amount of the contributions have become Parties to the Convention in implementation of Article 15.2.

2. If the requirements for entry into force of this Convention in accordance with paragraph 1 of this Article have not been met 2 years after the date on which the Convention was opened for signature, the depositary shall, at the earliest time possible, convene the Governments of the States which have signed the Convention without their signature being subject to ratification, acceptance or approval or which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. These Governments may then decide that notwithstanding the requirements of

paragraph 1 the Convention shall enter into force among them. In taking such a decision these Governments shall agree upon the date of entry into force and a revision of the scale of contributions referred to in Annex II.

3. Following the entry into force of the Convention pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, and pending the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, a State that has signed the Convention subject to ratification, acceptance or approval may take part in Eumetsat meetings without the right to vote.

4. For any State that, subsequent to the date of entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, signs the Convention without its signature being subject to ratification, acceptance or approval, or deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, and for any State that accedes to it, the Convention shall take effect on the date of signature by the said State or on the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

5. Any State referred to in Article 15.1 that becomes a Party to the Convention shall, in as far as is necessary, make a special payment towards the investments already made for setting up the initial system as described in Annex I, calculated on the basis of the rate of contribution of that State and fixed in Annex II or determined by the Council in conformity with Article 5.2(b). For any acceding State the special payment in question shall form part of the conditions governing accession, adopted by the Council in conformity with Article 5.2(a).

ARTICLE 17

Amendments

1. Any Member State may propose amendments to this Convention. The amendment proposals shall be sent to the Director who shall communicate them to the other Member States at least three months prior to their examination by the Council. The Council shall examine the said proposals and may, by a decision taken in conformity with Article 5.2(c) recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. The amendments recommended by the Council shall enter into force thirty days following the receipt by the depositary of the Convention of the written declarations of acceptance of all the Member States.

3. Notwithstanding the provisions of Article 5.2(b)(iii) the Council may, by a decision taken in conformity with Article 5.2(a), amend the Annexes to this Convention provided that any such amendment does not conflict with the Convention, at the same time determining the corresponding date of entry into force for all the Member States.

ARTICLE 18
Denunciation

1. After this Convention has been in force for six years, any Member State may denounce it by notifying the depositary of the Convention. The denunciation shall take effect at the end of the financial year following that during which it was notified.

2. After the denunciation has taken effect, the State concerned shall remain bound to honour its share of the payment appropriations corresponding to approved contract authority used both under the budget for the financial year in which the denunciation was notified and under previous budgets.

3. The State concerned shall retain the rights it has acquired up to the date the denunciation takes effect.

ARTICLE 19
Dissolution

1. Eumetsat may at any time be dissolved by the Council by a decision in accordance with Article 5.2(a).

2. Unless the Council decides otherwise, by a decision taken in conformity with Article 5.2(a), a Member State having denounced the Convention not

taking part in the vote on this issue, Eumetsat shall be dissolved if, as a result of the denunciation of this Convention by one or more Member States under the provisions of Article 18.1, the contribution rate of each of the other Member States is increased by more than one-fifth compared to the rate laid down in Annex II.

3. In the cases referred to in paragraphs 1 and 2, the Council shall appoint a liquidation authority.

4. The assets shall be shared out among the States that are members of Eumetsat at the time of its dissolution pro rata to the contributions actually paid by them from the time of becoming Parties to this Convention. In the event of a deficit this shall be met by the same States pro rata to the contributions as assessed for the current financial year.

ARTICLE 20
Notification

The depositary shall notify the signatory and acceding States of:

(a) all signatures of the Convention;
(b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
(c) the entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of Article 16;
(d) the adoption and entry into force of any amendment to the Convention or to the Annexes thereto;
(e) any denunciation of the Convention, or any loss of membership status in Eumetsat;
(f) the dissolution of Eumetsat.

ARTICLE 21
Registration

Upon the entry into force of this Convention, the depositary shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ANNEX I

SYSTEM DESCRIPTION

1. GENERAL

The European Meteorological Satellite System will continue the preoperational Meteosat programme of geostationary satellites. The nominal position of the satellite will be over the 0° meridian. The system will comprise a space segment and a ground segment. The design of the spacecraft will be based on that of METEOSAT. The ground segment will also make use of the experience gained during the preoperational METEOSAT programme and will provide for the tracking and control of the spacecraft and for central processing of the data.

2. FUNCTIONAL DESCRIPTION

2.1. Space segment

The satellite will be equipped with the following capabilities:

- Imagery in three spectral regions, visible, infra-red atmospheric window, infra-red water vapour band.

- Dissemination of images and other data on two channels each capable of transmitting digital or analogue data to users stations.

- Collection of data transmitted from in situ measuring stations.

- Distribution of meteorological data to earth stations.

2.2. Ground segment

The ground segment will provide the following functions, most of which have to be performed in near real-time to meet meteorological requirement,

- Control, monitoring and operational use of one active satellite.

- Possibility of controlling a second satellite not in operation.

- Reception and preprocessing of image data. Preprocessing is the process of determining and adjusting for radiometric and geometric variations in the raw data. It will comprise as a minimum, mutual registration of the different channels, calibration of the infra-red atmospheric window channel, image localization.

- Dissemination of preprocessed images to primary (PDUS) and secondary (SDUS) user stations.

- Dissemination through the satellite of miscellaneous data including administrative messages and charts supplied from meteorological services.

- Dissemination of images from other meteorological satellites.

- Acquisition and limited processing of messages from in situ measuring stations (Data Collection Platforms (DCP)) and their dissemination. Dissemination of these messages will include both input to the meteorological Global Telecommunication System and transmission through the satellite to users stations. (These transmissions will be in addition to the other transmissions listed in this section).

- Extraction of quantitative meteorological data, including wind vectors; other data needed for operational meteorology, such as sea surface temperature, upper tropospheric humidity, cloud amount and height; and a data set suitable for climatological purposes.

- Archiving in digital form of all available images for a sliding period of at least five months and of all the produced elaborated meteorological information permanently.

- Archiving on photographic film of at least 2 full disc images each day.

- Retrieval of archived information.

- Production and distribution of documentation including for instance an image catalogue and a system users' guide.

- Quality control of products and transmissions.

3. TECHNICAL PERFORMANCE

3.1. Space segment

The detailed performance specification for the spacecraft will be decided by the participating States but will not be inferior to the specification for the preoperational METEOSATs except that the facility for "interrogating" data collection platforms through a dedicated down-link will be omitted.

The following improvements are foreseen:

- Improved lifetime as regards electric power and propellant.

- Improved reliability of radiometer and electronics.

- Water vapour channel to be brought to the same standard of design and manufacture as the other two channels; noise (interference) to be reduced.

- Simultaneous operation of the infra-red window channel, the water-vapour channel and both visible channels.

- "In flight" calibration of the water vapour channel.

- Temperature control of calibrating black body.

- Modification of transponder to allow for distribution of digital data to earth stations in addition to preoperational METEOSAT functions.

3.2. Ground segment

The technical performance for the functions listed in 2.2. shall at least be that of the preoperational system. The system will however, be updated with the aim of improving reliability and reducing operating costs.

4. BRIDGING ACTIVITIES

The operation of the existing system, including Meteosat F1 and F2 and the satellite P2 (if launched within the framework of the pre-operational programme) will also be incorporated with the operational programme with effect from 24 November 1983.

5. LAUNCH SCHEDULE

5.1. The operational programme will cover the procurement of components and building of sub-units necessary for three new flight models (MO1, MO2, MO3) and one spare.

Only one integration team will be used and the spacecraft will be integrated sequentially.

MO1 will be launched when ready, in principle in the first half of 1987.

MO2 will be launched about one and a half years later, in principle in the second half of 1988.

MO3 will be launched in principle in the second half of 1990.

This launch date could be moved as warranted by the status of the programme and the availability of launchers at decision time.

Insurance of the launches of MO1 and MO2 will be arranged in order to allow for integration and launch of an additional flight unit if necessary.

5.2. The maximum amount referred to in Annex II assumes that all launches will share a dual launch on ARIANE. Participating States may decide by unanimous vote to use single launches if the programme requires it.

6. DURATION OF THE PROGRAMME

The use of the operational satellites resulting from the tentative schedule is expected to be 8.5 years starting with the launch of MO1 in 1986-87. In addition there will be bridging activities using existing satellites and providing operation of those satellites (F1, F2, P2) as available during the period from 24 November 1983 until the launch of MO1 in 1986-1987. The expected overall duration of the programme is 12.5 years from beginning 1983 until mid 1995.

ANNEX II

I. Overall envelope

The overall envelope for the initial system described in Annex I is estimated at 400 million accounting units (MAU) (mid-1982 prices and 1983 conversion rates) over the period 1983 to 1995, broken down as follows:

- maximum amount of expenditure incurred by the Agency : 378 MAU
- Eumetsat Secretariat (10.5 years) : 10 MAU
- Eumetsat contingency margin : 12 MAU.

II. Scale of contributions

The Member States shall contribute to the expenditure of Eumetsat in accordance with the following scale of contributions:

Member State	%
Germany	21,00
Austria	
Belgium	4,00
Denmark	0,50
Spain	4,50
Finland	0,30
France	22,00
Greece	0,30
Ireland	0,10
Italy	11,00
Norway	0,50
Netherlands	3,00
Portugal	0,30
United Kingdom	14,40
Sweden	0,93
Switzerland	2,60
Turkey	0,50

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Geneva, on the twenty fourth May nineteen hundred and eighty three

in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which will be deposited in the archives of the Government of the Swiss Confederation, which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.

Translation

FEDERAL DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

p.o.324.661.

Notification
to the States having participated at the Conference of plenipotentiaries for the establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites ("Eumetsat") held at Geneva on May 24, 1983

The Federal Department of foreign affairs has the honour to inform the States that, due to a typographical error in the English text of the Convention for the establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites ("Eumetsat"), concluded at Geneva on May 24, 1983, a rectification shall be effected in Article 7, paragraph 1 in initio, as follows:

replace "1. Except as provided for in the second paragraph of this clause..." by "1. Except as provided for in the second sentence of this paragraph...".

The original of the convention was corrected consequently. The States are kindly requested to rectify the certified copies which were transmitted to them by notification of the Depositary dated November 4, 1983.

Berne, February 17, 1984

Convention for the establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites ("Eumetsat")

Procès-Verbal of Rectification of the English and French Authentic Texts

I the undersigned, Charles Rubin, Chief of the Treaty Section of the Federal Department of foreign affairs,

Whereas several formal errors have been discovered in the original texts of the Convention for the establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites ("Eumetsat"), concluded at Geneva on 24 May 1983 and deposited by the Swiss Government;

Whereas the proposals of rectification mentioned hereunder, which were communicated to the Governments of the Signatory States by notification of the Federal Department of foreign affairs on 15 August 1984, did not raise any objection within a period of two months;

Whereas now therefore the original texts in English and in French of the aforementioned Convention must be corrected as indicated below:

1. Article 1, Paragraph 3

   To correspond with the French text the English text should be read as follows:

3. Eumetsat shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.

2. Article 6.2 e)

Read the English text as follows:

e) prepare the meetings of the Council and provide the meetings of possible subordinate bodies and working groups with the necessary technical and administrative assistance.

3. Article 21

Read the English text as follows:

Upon the entry into force of this Convention, the depositary shall register it with the Secretary General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Read the French text as follows:

Lors de l'entrée en vigueur de la présente Convention, le dépositaire la fait enregistrer auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

4. Article 2.2 of the Annex I of the Convention, Paragraph 9

Read the French text as follows:

- Extraction de données météorologiques quantitatives, comprenant les vents; autres données nécessaires à la météorologie opérationnelle, telles que la température de la surface de la mer, la teneur en vapeur d'eau des couches supérieures de la troposphère, la nébulosité et l'altitude des nuages, et un jeu de données adaptées aux besoins de la climatologie.

5. Article 3.1 of the Annex I, Paragraph 1

Read the first Paragraph of the English text as follows:

The detailed performance specification for the spacecraft will be decided by the Council but will not be inferior to the specification for the preoperational METEOSATs except that the facility for "interrogating" data collection platforms through a dedicated down-link will be omitted.

6. Article 5.2 of the Annex I

Read the last sentence of the English text as follows:

The Council may decide by unanimous vote to use single launches if the programme requires it.

Have modified the original texts in English and in French of the aforementioned Convention by the corresponding corrections.

In witness whereof, I have signed the present Procès-Verbal at Berne on 17 October 1984.

(Rubin)

PŘEKLAD

ÚMLUVA

O ZALOŽENÍ

EVROPSKÉ ORGANIZACE PRO VYUŽÍVÁNÍ

METEOROLOGICKÝCH DRUŽIC

(„EUMETSAT“)

Smluvní strany této Úmluvy,

ZVAŽUJÍCE, že:

– bezpečnost obyvatel a efektivní vykonávání mnoha lidských činností závisí na meteorologických údajích a vyžaduje přesnější a rychlejší předpovědi;

– možnost zlepšení předpovědí do značné míry závisí na dostupnosti lokálních i globálních meteorologických pozorování, včetně těch, jež se týkají vzdálených a pouštních oblastí;

– meteorologické družice prokázaly své možnosti a svůj jedinečný potenciál jako doplněk pozemních pozorovacích systémů, zejména s ohledem na stálé monitorování počasí, provádění a rychlé shromažďování pozorování nejméně přístupných oblastí zemského povrchu;

POZNAMENÁVAJÍCE, že:

- Světová meteorologická organizace svým členům doporučila, aby zlepšili své databáze meteorologických údajů, a důrazně podpořila plány na vybudování a využívání globálního družicového pozorovacího systému, který by měl přispět k plnění „Světového programu pro sledování počasí“;

– Experimentální program METEOSAT prováděný Evropskou kosmickou agenturou prokázal, že Evropa je schopna přijmout svůj díl odpovědnosti za provoz globálního družicového pozorovacího systému;

UZNÁVAJÍCE, že:

– žádná jiná národní ani mezinárodní organizace neplánovala žádná opatření, která by poskytovala Evropě veškeré meteorologické družicové údaje, které jsou nezbytné k pokrytí jejích oblastí zájmu;

– objem lidských, technických a finančních zdrojů nezbytných pro činnosti v oblasti vesmíru je takový, že tyto zdroje nemůže žádná evropská země zajistit samostatně;

– je žádoucí vytvořit rámec pro spolupráci evropských meteorologických organizací, který by jim umožnil zahájit společné aktivity využívající vesmírné technologie, které jsou použitelné pro meteorologický výzkum a předpovídání počasí;

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

ZALOŽENÍ ORGANIZACE EUMETSAT

1. Tímto se zakládá Evropská organizace pro využívání meteorologických družic, dále nazývaná jen „EUMETSAT“ (European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites).

2. Členy EUMETSAT, kteří jsou dále označováni jako „členské státy“, jsou státy, které jsou smluvní stranou této Úmluvy v souladu s ustanoveními čl. 15 odst. 2 nebo čl. 15 odst. 3.

3. EUMETSAT má právní subjektivitu. Má zejména způsobilost nabývat movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním a být účastníkem právních řízení.

4. Orgány EUMETSAT jsou Rada a ředitel.

5. Ústředí EUMETSAT se dočasně nachází v prostorách Evropské kosmické agentury v Paříži. Konečné rozhodnutí o umístění ústředí přijme Rada v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. b) viii. níže.

6. Úředními jazyky EUMETSAT jsou angličtina a francouzština.

ČLÁNEK 2

CÍLE

1. Základním cílem EUMETSAT je vybudovat, udržovat a využívat evropské systémy provozních meteorologických družic, s maximálním možným ohledem na doporučení Světové meteorologické organizace.

2. Definice výchozího systému je uvedena v příloze I.

3. Při uskutečňování svých cílů EUMETSAT:

   (a) co možná nejvíce využívá technologií vyvinutých v Evropě, zejména v oblasti meteorologických družic, tím, že zajišťuje provozní kontinuitu programů, které prokázaly technickou úspěšnost a efektivitu z hlediska vynaložených nákladů;

   (b) přiměřeně spoléhá na možnosti stávajících mezinárodních organizací činných v podobných oblastech;

   (c) přispívá k vývoji vesmírných meteorologických technologií a meteorologických pozorovacích systémů využívajících družice, které

mohou zajistit lepší služby při optimálních nákladech.

ČLÁNEK 3

SPOLUPRÁCE

Za účelem dosažení svých cílů EUMETSAT, v maximálně možné míře a v souladu s meteorologickými zvyklostmi, spolupracuje s vládami a národními organizacemi členských států, stejně tak i s nečlenskými státy a vládními a nevládními mezinárodními vědeckými a technickými organizacemi, jejichž činnosti jsou spjaty s cíli EUMETSAT. Za tímto účelem může EUMETSAT uzavírat smlouvy.

ČLÁNEK 4

RADA

1. Rada sestává nejvýše ze dvou zástupců každého členského státu, z nichž jeden by měl být delegátem meteorologické služby svého státu. Během zasedání Rady mohou těmto zástupcům pomáhat poradci.

2. Rada volí z řad svých členů předsedu a místopředsedu, jejichž funkční období je dva roky a kteří mohou být opětovně zvoleni nejvýše jednou. Předseda řídí jednání Rady, přičemž nezastupuje žádný členský stát.

3. Řádná zasedání Rady se konají nejméně jednou ročně. Mimořádné zasedání Rady je možné svolat na žádost předsedy nebo jedné třetiny členských států. Rada se schází v ústředí EUMETSAT, nerozhodne-li jinak.

4. Rada může zřizovat podpůrné orgány a pracovní skupiny, které považuje za potřebné ke splnění cílů EUMETSAT.

5. Rada přijme svůj jednací řád.

ČLÁNEK 5

ÚLOHA RADY

1. Rada má pravomoc přijímat veškerá opatření nezbytná k plnění Úmluvy.

2. Rada je zejména oprávněna,

(a) na základě jednomyslného hlasování všech členských států:

i. rozhodovat o přístupu států dle čl. 15 odst. 3 a o podmínkách tohoto přístupu;

ii. rozhodovat o změnách příloh a o datu jejich vstupu v platnost;

iii. schvalovat uzavírání dohod o spolupráci s nečlenskými státy;

iv. rozhodovat o zrušení či nezrušení EUMETSAT v souladu s ustanovením článku 19;

v. rozhodovat o způsobu zahájení plnění systémů jiných než těch, které jsou definovány v příloze I, odpovídajících cílům EUMETSAT;

(b) na základě dvoutřetinové většiny hlasů přítomných a hlasujících členských států, jejichž příspěvky zároveň tvoří alespoň dvě třetiny celkové výše příspěvků:

i. schvalovat roční rozpočet a současně jemu odpovídající počet zaměstnanců, předpokládané výdaje a příjmy pro následující období tří let;

ii. schvalovat každoročně účetní výkazy za předchozí rok, společně s bilancí aktiv a pasiv EUMETSAT, s přihlédnutím ke zprávě auditora, a schvalovat plnění rozpočtu ředitelem;

iii. přijímat náležitá opatření uvedená v čl. 9 odst. 4;

iv. přijímat finanční pravidla a veškerá ostatní finanční ustanovení;

v. stanovovat výši zvláštní platby uvedené v čl. 16 odst. 5;

vi. rozhodovat o způsobu zrušení EUMETSAT podle ustanovení čl. 19 odst. 3 a 4;

vii. rozhodovat o vyloučení členského státu podle ustanovení článku 13;

viii. rozhodovat o jakémkoli přesunu ústředí EUMETSAT;

ix. přijímat zaměstnanecký řád;

(c) na základě dvoutřetinové většiny hlasů přítomných a hlasujících členských států:

i. jmenovat ředitele na určité období a odvolat jej či pozastavit výkon jeho funkce; v případě pozastavení výkonu funkce Rada jmenuje zastupujícího ředitele;

ii. stanovit provozní podmínky evropského meteorologického družicového systému, stejně jako produkty a služby, které systém bude poskytovat členským státům, jak je popsáno v příloze I;

iii. schvalovat uzavírání dohod s členskými státy, mezinárodními vládními a nevládními organizacemi, či vnitrostátními organizacemi členských států;

iv. přijímat doporučení pro členské státy ohledně změn této Úmluvy;

v. přijímat svůj jednací řád;

vi. jmenovat auditory a rozhodovat o délce výkonu jejich funkce.

(d) na základě většiny hlasů přítomných a hlasujících členských států:

i. schvalovat jmenování a odvolání vedoucích úředníků;

ii. rozhodovat o zřízení podpůrných orgánů a pracovních skupin a stanovit jejich kompetence;

iii. rozhodovat o jakýchkoli jiných opatřeních, která nejsou výslovně uvedena v této Úmluvě.

3. Každý členský stát má v Radě jeden hlas. Členský stát však nemá v Radě žádný hlas, pokud výše jeho nedoplatku na příspěvcích přesahuje vyměřenou výši jeho příspěvků pro běžný finanční rok. V takovém případě může být nicméně tento členský stát oprávněn hlasovat, jestliže se dvoutřetinová většina členských států, které jsou oprávněny hlasovat, usnese, že nemohl ovlivnit skutečnosti, které vedly k nezaplacení příspěvku. Při zjišťování jednomyslného souhlasu nebo většinového rozhodnutí dle ustanovení této Úmluvy se nepřihlíží k členskému státu, který není oprávněn hlasovat.

Výrazem „přítomné a hlasující členské státy“ se rozumí členské státy hlasující pro nebo proti. Zdrží-li se členský stát hlasování, má se za to, že nehlasoval.

4. Rada je usnášeníschopná, jsou-li přítomni zástupci většiny členských států, které jsou oprávněny hlasovat. Rada může rozhodnout o naléhavých otázkách v období mezi zasedáními Rady písemnou procedurou.

ČLÁNEK 6

ŘEDITEL

1. Ředitel odpovídá za plnění rozhodnutí přijatých Radou a za plnění úkolů uložených EUMETSAT. Zastupuje EUMETSAT v právních otázkách a v této souvislosti podepisuje dohody schválené Radou a rovněž smlouvy.

2. Ředitel jedná na základě pokynů Rady. Ředitel zejména:

   (a) zajišťuje řádné fungování EUMETSAT;

   (b) vybírá příspěvky od členských států;

   (c) přijímá závazky a uskutečňuje výdaje schválené Radou v rámci schválených výdajových položek;

   (d) navrhuje výzvy k podávání nabídek na veřejné zakázky a smlouvy;

   (e) připravuje zasedání Rady a zajišťuje pro jednání případných pracovních skupin potřebné technické a administrativní zázemí;

   (f) sleduje a kontroluje plnění smluv;

   (g) připravuje a plní rozpočet EUMETSAT v souladu s finančními pravidly a každoročně předkládá Radě ke schválení účetní výkazy související s plněním rozpočtu a bilance aktiv a pasiv, vypracované v souladu s finančními pravidly, a podává zprávy o činnosti EUMETSAT;

   (h) vede potřebné účetnictví;

   (i) plní jiné úkoly, které mu uloží Rada.

3. Řediteli asistuje sekretariát.

ČLÁNEK 7

ZAMĚSTNANCI SEKRETARIÁTU

1. S výjimkou ustanovení odstavce 2 této klauzule se zaměstnanci sekretariátu řídí zaměstnaneckým řádem přijatým Radou podle ustanovení čl. 5 odst. 2. písm. b). V případech, kdy se pracovní vztah zaměstnance sekretariátu neřídí výše uvedeným řádem, upravuje tento vztah právní řád státu, kde dotyčná osoba plní své povinnosti.

2. Zaměstnanci jsou přijímáni na základě své kvalifikace, s přihlédnutím k mezinárodní povaze EUMETSAT. Žádná funkce není vyhrazena pro občany konkrétního členského státu.

3. Zaměstnanci vnitrostátních orgánů členských států mohou být zaměstnáni EUMETSAT a být jí po určitou dobu k dispozici.

4. Rada v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. d) schvaluje jmenování a odvolávání vedoucích úředníků dle ustanovení zaměstnaneckého řádu. Ostatní zaměstnanci jsou jmenováni a mohou být propuštěni ředitelem, jednajícím v rámci Radou delegovaného oprávnění. Řediteli jsou podřízeni všichni zaměstnanci sekretariátu.

5. Členské státy budou respektovat mezinárodní povahu povinností ředitele a členů sekretariátu. Při plnění svých povinností si ředitel a členové sekretariátu nevyžádají ani nepřijmou pokyny od žádné vlády nebo orgánu mimo EUMETSAT.

ČLÁNEK 8

ODPOVĚDNOST

1. EUMETSAT neposkytuje žádné záruky na služby a produkty, které jsou nebo mají být poskytovány podle této Úmluvy.

2. EUMETSAT, členské státy a jejich úředníci či zaměstnanci při plnění svých funkcí a v rámci svých pravomocí a také zástupci na zasedání EUMETSAT nejsou odpovědni žádnému členskému státu ani EUMETSAT za jakoukoli ztrátu či újmu vyplývající z případného přerušení, zdržení nebo neuspokojivé úrovně služeb poskytovaných v souladu s přílohou I této Úmluvy.

3. Žádný členský stát není odpovědný za jednání a závazky EUMETSAT spojené se zřízením vesmírného segmentu EUMETSAT, nevyplývá-li taková odpovědnost ze smlouvy, jejímiž smluvními stranami jsou daný členský stát a stát vymáhající náhradu. V takovém případě EUMETSAT odškodní dotyčný členský stát na základě takové odpovědnosti, pokud daný členský stát výslovně a výhradně tuto odpovědnost nepřevzal. Rada stanoví postupy pro plnění ustanovení tohoto odstavce.

ČLÁNEK 9

ZÁSADY FINANCOVÁNÍ

1. Výdaje EUMETSAT se skládají z nákladů týkajících se služeb poskytovaných zhotoviteli a dodavateli a zároveň z nákladů nezbytných pro plnění přenesených povinností.

2. Výdaje EUMETSAT jsou kryty finančními příspěvky členských států a dalšími příjmy EUMETSAT.

3. Každý členský stát hradí EUMETSAT roční příspěvek ve směnitelné měně na základě škály obsažené v příloze II. Způsoby platby příspěvků jsou upraveny finančními pravidly.

4. Pokud některý členský stát přestane být smluvní stranou Úmluvy nebo jiný stát přistoupí k Úmluvě po datu vstupu této Úmluvy v platnost podle odst. 1 nebo odst. 2 čl. 16, Rada přezkoumá související důsledky a přijme příslušná opatření. Příspěvková škála uvedená v příloze II může být upravena poměrným způsobem.

5. Finanční pravidla stanoví postup pro případ, kdy členský stát neuhradí své příspěvky, a také postup pro stanovení pokuty pro členský stát, který je v prodlení s úhradou svých příspěvků.

6. Rada může přijmout dobrovolné hotovostní i jiné příspěvky, jsou-li poskytovány za účelem slučitelným s cíli, činnostmi a zásadami jednání EUMETSAT.

ČLÁNEK 10

ROZPOČET

1. Rozpočet se sestavuje v Evropských měnových jednotkách (ECU) dle definice ve Finančním nařízení Evropských společenství č. 3180/78 ze dne 18. prosince 1978.

2. Finanční rok začíná 1. lednem a končí 31. prosincem.

3. Roční rozpočet EUMETSAT se sestavuje pro každý finanční rok před začátkem daného roku za podmínek stanovených ve finančních pravidlech. Příjmy a výdaje rozpočtu musí být vyrovnané.

4. Rada přijímá v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. b) rozpočet pro každý finanční rok a rovněž všechny doplňkové a dodatkové rozpočty.

5. Přijetím rozpočtu Radou vzniká:

(a) závazek každého členského státu poskytnout EUMETSAT finanční příspěvek stanovený v rozpočtu;

(b) oprávnění ředitele přijímat závazky a vynakládat výdaje v rámci schválených výdajových položek.

6. Není-li rozpočet Radou přijat do začátku finančního roku, může ředitel přijímat každý měsíc závazky a provádět platby ve všech kapitolách rozpočtu až do výše jedné dvanáctiny příslušné položky rozpočtu za předcházející finanční rok s tím, že nemůže disponovat položkami přesahujícími jednu dvanáctinu položek uvedených v příslušném návrhu rozpočtu.

7. Členské státy hradí každý měsíc přechodně a v souladu se škálou uvedenou v příloze II částky nezbytné pro provádění ustanovení odstavce 6.

8. Podrobnosti o finančních mechanismech a účetních postupech stanoví finanční pravidla přijatá Radou v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. b).

ČLÁNEK 11

AUDIT

1. Účetní výkazy všech příjmů a výdajů uvedených v rozpočtu a v bilanci aktiv a pasiv EUMETSAT se za podmínek stanovených ve finančních pravidlech předkládají ke každoročnímu auditu. Auditoři předkládají Radě každý rok zprávu o účetnictví.

2. Ředitel poskytuje auditorům veškeré informace a pomoc nezbytné pro plnění jejich úkolu.

3. Další podrobnosti o auditech stanoví Rada.

ČLÁNEK 12

VÝSADY A IMUNITY

EUMETSAT požívá výsad a imunit, které jsou nezbytné k uskutečňování jeho činnosti v souladu s ustanoveními Protokolu, jenž bude vypracován později.

ČLÁNEK 13

NEPLNĚNÍ ZÁVAZKŮ

Členský stát neplnící své závazky vyplývající z této Úmluvy může být zbaven členství v EUMETSAT, rozhodne-li tak Rada v souladu s ustanoveními čl. 5 odst. 2 písm. b), přičemž dotyčný stát o této otázce nehlasuje. Rozhodnutí nabývá účinnosti na konci finančního roku, během něhož bylo učiněno. Použijí se ustanovení odst. 2 a 3 čl. 18.

ČLÁNEK 14

SPORY

1. Jakýkoli spor mezi dvěma nebo více členskými státy nebo mezi některým z nich a EUMETSAT ohledně výkladu nebo provádění této Úmluvy nebo jejích příloh, který nelze vyřešit jednáním nebo prostřednictvím rozhodnutí Rady, bude na žádost kterékoli strany sporu předložen rozhodčímu soudu, nedohodnou-li se smluvní strany na jiném způsobu řešení sporu.

2. Rozhodčí soud je tvořen třemi členy. Každá strana sporu jmenuje jednoho rozhodce ve lhůtě dvou měsíců ode dne obdržení žádosti uvedené v odstavci 1 výše. Ve lhůtě dvou měsíců od jmenování druhého rozhodce jmenují první dva arbitři třetího rozhodce, který se stane předsedou rozhodčího soudu a který nesmí být státním příslušníkem státu, jenž je stranou sporu. Nebyl-li jeden ze dvou rozhodců jmenován ve stanovené lhůtě, jmenuje jej na žádost kterékoli strany předseda Mezinárodního soudního dvora nebo, nedohodnou-li se strany na tomto postupu, jmenuje jej generální tajemník Stálého rozhodčího soudu. Stejný postup se použije v případě, že není ve stanovené lhůtě jmenován předseda rozhodčího soudu.

3. Rozhodčí soud sám určí své sídlo a stanoví si svůj jednací řád.

4. Každá strana nese náklady související s rozhodcem, jehož jmenovala, a rovněž náklady na své zastupování před soudem. Výdaje související s předsedou rozhodčího soudu nesou strany sporu rovným dílem.

5. Nález rozhodčího soudu se přijímá většinou jeho členů, kteří se nesmí zdržet hlasování. Tento nález je konečný a závazný pro všechny strany sporu a není proti němu odvolání. Strany musí nález splnit neprodleně. V případě sporu ohledně významu či rozsahu nálezu podá jeho výklad rozhodčí soud na žádost kterékoli strany sporu.

ČLÁNEK 15

PODPIS, RATIFIKACE A PŘÍSTUP

1. Tato Úmluva je otevřena k podpisu státům, které se zúčastnily Konference zplnomocněných zástupců o založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic.

2. Tyto státy se stanou smluvní stranou Úmluvy buď

   – podpisem, který nepodléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení, nebo

   – uložením listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení u depozitáře, je-li tato Úmluva podepsána s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení.

3. Po vstupu této Úmluvy v platnost může jakýkoli stát, který se nezúčastnil Konference zplnomocněných zástupců uvedené v odstavci 1 tohoto článku, k Úmluvě přistoupit na základě rozhodnutí Rady v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a). Stát, jenž hodlá přistoupit k této Úmluvě, oznámí svůj úmysl řediteli, který informuje o této žádosti členské státy alespoň tři měsíce před tím, než je žádost předložena Radě k rozhodnutí. Rada stanoví podmínky přístupu dotyčného státu v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a).

4. Listiny o ratifikaci, přijetí, schválení a přístupu se uloží u vlády Švýcarské konfederace, dále jen „depozitář".

ČLÁNEK 16

VSTUP V PLATNOST

1. Tato Úmluva vstoupí v platnost šedesát dnů po datu, kdy se státy, jejichž celkové příspěvky podle škály uvedené v příloze II činí alespoň 85 % celkové částky příspěvků, stanou smluvními stranami Úmluvy podle ustanovení čl. 15 odst. 2.

2. Nebudou-li požadavky pro vstup této Úmluvy v platnost v souladu s ustanovením odstavce 1 tohoto článku splněny do dvou let ode dne, kdy byla tato Úmluva otevřena k podpisu, depozitář co možná nejdříve svolá vlády států, které Úmluvu podepsaly bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo které uložily listinu o ratifikaci, přijetí nebo schválení. Tyto vlády mohou poté rozhodnout, že nehledě na požadavky odstavce 1 pro ně vstoupí Úmluva v platnost. V takovém případě se tyto vlády dohodnou na datu vstupu v platnost a na úpravě příspěvkové škály uvedené v příloze II.

3. Po vstupu Úmluvy v platnost podle ustanovení odstavce 1 nebo odstavce 2

tohoto článku až do uložení listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení se stát, který tuto Úmluvu podepsal s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení, může zúčastnit zasedání EUMETSAT bez práva hlasovat.

4. Pro každý stát, který po datu vstupu Úmluvy v platnost podle ustanovení odstavce 1 nebo odstavce 2 tohoto článku podepíše Úmluvu bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo uloží svou listinu o ratifikaci, přijetí nebo schválení, a pro každý stát, který k Úmluvě přistoupí, nabývá tato Úmluva účinnosti dnem podpisu daným státem nebo dnem uložení jeho listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo případně přistoupení.

5. Kterýkoli stát, jenž se stane smluvní stranou Úmluvy na základě čl. 15 odst. 1, uhradí, pokud to bude nutné a s ohledem na již realizované investice, zvláštní poplatek na vytvoření výchozího systému dle přílohy I, vypočítaný na základě výše příspěvku daného státu a stanovený v příloze II nebo určený Radou v souladu s ustanovením čl. 5. odst. 2 písm. b). Zvláštní poplatek tvoří pro přistupující stát součást podmínek, schválených Radou v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a), jimiž se řídí přístup k organizaci.

ČLÁNEK 17

ZMĚNY

1. Kterýkoli členský stát může navrhnout změny této Úmluvy. Návrhy změn se zašlou řediteli, který je sdělí ostatním členským státům alespoň tři měsíce před jejich přezkoumáním Radou. Rada výše uvedené návrhy přezkoumá a rozhodnutím přijatým v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2. písm. c) může doporučit členským státům přijetí navrhovaných změn.

2. Změny doporučené Radou vstupují v platnost třicet dnů poté, co depozitář Úmluvy obdrží písemné prohlášení o přijetí změn od všech členských států.

3. Bez ohledu na ustanovení čl. 5 odst. 2 písm. b) iii. Rada může rozhodnutím přijatým v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a) změnit přílohy k této Úmluvě, pokud taková změna není v rozporu s Úmluvou, a současně určit příslušné datum vstupu v platnost pro všechny členské státy.

ČLÁNEK 18

VYPOVĚZENÍ

1. Po uplynutí šesti let od data vstupu této Úmluvy v platnost může kterýkoli členský stát tuto Úmluvu vypovědět oznámením depozitáři Úmluvy. Vypovězení nabývá účinnosti na konci finančního roku následujícího po roce, v němž bylo

oznámeno.

2. Po nabytí účinnosti vypovězení zůstává dotyčný stát zavázán dostát svému podílu na příslušných položkách rozpočtu v souladu se schválenou smluvní autoritou použitou jak v rozpočtu pro finanční rok, v němž bylo oznámeno vypovězení, tak v předchozích rozpočtech.

3. Dotyčný stát si zachová získaná práva až do doby, kdy vypovězení nabude účinnosti.

ČLÁNEK 19

ZRUŠENÍ

1. EUMETSAT může být kdykoli zrušena rozhodnutím Rady v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a).

2. Nerozhodne-li Rada jinak, rozhodnutím učiněným v souladu s čl. 5 odst. 2 písm. a) členský stát, který vypověděl Úmluvu a jenž se nezúčastnil hlasování o této otázce, EUMETSAT se zrušuje, jestliže se v důsledku vypovězení této Úmluvy jedním nebo více členskými státy podle ustanovení čl. 18 odst. 1 zvýší příspěvek všech ostatních členských států o více než jednu pětinu ve srovnání se škálou stanovenou v příloze II.

3. V případech uvedených v odstavcích 1 a 2 ustanoví Rada likvidátora.

4. V okamžiku jejího zrušení se majetek rozdělí mezi zbylé členské státy EUMETSAT poměrným dílem podle příspěvků, které tyto státy skutečně uhradily od okamžiku, kdy se staly smluvními stranami této Úmluvy. Případný schodek uhradí tyto státy poměrným dílem podle výše příspěvků vyměřené pro současný finanční rok.

ČLÁNEK 20

OZNÁMENÍ

Depozitář oznámí signatářským a přistupujícím státům:

(a) všechny podpisy Úmluvy;

(b) uložení každé listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu;

(c) vstup Úmluvy v platnost podle ustanovení odstavce 1 nebo odstavce 2 článku 16;

(d) přijetí a vstup v platnost každé změny Úmluvy nebo jejích příloh;

(e) každé vypovězení Úmluvy nebo zánik členství v EUMETSAT;

(f) zrušení EUMETSAT.

ČLÁNEK 21

REGISTRACE

Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, depozitář ji zaregistruje u sekretariátu Organizace spojených národů v souladu s ustanovením článku 102 Charty Organizace spojených národů.

PŘÍLOHA I

POPIS SYSTÉMU

1. OBECNÉ

Evropský systém meteorologických družic naváže na předoperativní provoz programu geostacionárních družic METEOSAT. Nominální pozice družice bude nad nultým poledníkem. Systém se bude skládat z orbitálního a pozemního segmentu. Koncepce umělého kosmického tělesa bude založena na koncepci METEOSAT. Pozemní segment bude rovněž využívat zkušeností získaných během předoperativního provozu programu METEOSAT a bude zajišťovat sledování a kontrolu umělého kosmického tělesa a centrální zpracování dat.

2. FUNKČNÍ POPIS

2.1. Orbitální segment

Družice bude vybavena těmito funkcemi:

- Snímkování ve třech spektrálních oblastech, ve viditelném záření, infračerveném atmosférickém okně a infračerveném pásmu absorpce vodní páry.

- Distribuce snímků a dalších dat ve dvou kanálech schopných předávat data v digitální či analogové podobě stanicím uživatelů.

- Sběr dat vysílaných z pozemních měřících stanic.

- Distribuce meteorologických dat pozemním stanicím.

2.2. Pozemní segment

Pozemní segment bude poskytovat následující funkce, z nichž většina musí být pro uspokojení požadavků meteorologie provozována v téměř reálném čase,

- Kontrola, monitorování a provozní využití aktivní družice.

- Možnost řídit druhou záložní družici.

- Příjem a předzpracování obrazových dat. Předzpracováním se rozumí proces identifikace a oprav radiometrických a geometrických odchylek surových dat. Úpravy budou minimálně zahrnovat vzájemnou prostorovou registrace jednotlivých kanálů, kalibraci infračerveného kanálu atmosférického okna a lokalizaci snímku.

- Šíření předzpracovaných snímků k primárním (PDUS) a sekundárním (SDUS) uživatelským stanicím.

- Šíření nejrůznějších dat, včetně zpráv administrativního charakteru a map dodávaných meteorologickými službami, prostřednictvím družice.

- Šíření snímků z dalších meteorologických družic.

- Sběr a omezené zpracování zpráv z pozemních měřících stanic (Program sběru dat (DCP)) a jejich šíření. Šíření těchto zpráv bude zahrnovat jak příspěvek do Globálního meteorologického telekomunikačního systému, tak přenos ke stanicím uživatelů prostřednictvím družice. (Tyto přenosy budou dodatečnými ve vztahu k ostatním přenosům uvedeným v této pasáži).

- Extrahování kvantitativních meteorologických dat, včetně směru větru; dalších dat potřebných pro provozní meteorologii, jako teplota mořského povrchu, vlhkost horní troposféry, množství a výška oblačnosti; a soubory dat vhodných pro klimatologické účely.

- Digitální archivaci všech dostupných snímků pro klouzavé období v délce trvání minimálně pět měsíců a trvalou archivaci všech odvozených meteorologických informací.

- Archivaci minimálně dvou snímků celého disku denně na fotografickém filmu.

- Zpětné poskytování archivovaných informací.

- Tvorba a distribuce dokumentace zahrnující kupříkladu katalog snímků a příručku pro uživatele systému.

- Kontrola kvality produktů a přenosů.

3. TECHNICKÉ PROVEDENÍ

3.1. Orbitální segment

Detaily požadavků na přístrojové vybavení družice budou ještě upřesněny účastnícími se státy, ale kvalita nebude horší než u předoperativních družic METEOSAT, pouze bude vynechán „systém komunikace“ s automatickými měřícími stanicemi speciálním přenosovým kanálem.

Předpokládají se tato zdokonalení:

- Zvýšená životnost z hlediska zdroje elektrické energie a pohonných hmot.

- Zvýšená spolehlivost radiometru a elektroniky.

- Kanál vodní páry bude upraven do stejného technického a výrobního standardu jako ostatní dva kanály; šum kanálu (interference) bude snížen.

- Simultánní provoz kanálu infračerveného okna, kanálu vodní páry a obou viditelných kanálů.

- Průběžná kalibrace kanálu vodní páry během provozu družice na oběžné dráze.

- Řízení teploty kalibračního černého tělesa.

- Úprava vysílače družice k zajištění distribuce digitálních dat pozemním stanicím jako dodatek k předoperativním funkcím METEOSAT.

3.2. Pozemní segment

Technické provedení funkcí uvedených v odstavci 2.2. bude přinejmenším odpovídat předoperativnímu systému. Systém však bude modernizován za účelem zvýšení spolehlivosti a snížení provozních nákladů.

4. PŘEKLENOVACÍ AKTIVITY

Provoz stávajícího systému, včetně družic Meteosat F1 a F2 a družice P2 (bude-li vypuštěna v rámci předoperativního programu), bude rovněž začleněn do operativního programu s účinností od 24. listopadu 1983.

5. HARMONOGRAM STARTU

5.1. Operativní program pokryje pořízení komponent a výstavbu dílčích jednotek nezbytných pro tři nové letové modely (MO1, MO2, MO3) a jeden náhradní.

Bude použit pouze jeden integrační tým a umělé kosmické těleso bude sestavováno postupně.

Jakmile bude MO1 připraven, bude vypuštěn, principiálně v první polovině r. 1987.

MO2 bude vypuštěn o cca jeden a půl roku později, principiálně ve druhé polovině r. 1988.

MO3 by měl být teoreticky vypuštěn ve druhé polovině r. 1990.

Toto datum vypuštění může být posunuto podle připravenosti programu a dostupnosti nosičů v době rozhodnutí.

Bude sjednáno takové pojištění startů MO1 a MO2, které v případě potřeby zajistí výrobu a vypuštění dodatečné družice.

5.2. Maximální částka uvedená v příloze II přepokládá sdílení všech startů pomocí nosiče ARIANE s jinou družicí. Účastnické státy mohou jednomyslným hlasováním rozhodnout o samostatném startu, bude-li to program vyžadovat.

6. DOBA TRVÁNÍ PROGRAMU

Předpokládaná doba využívání provozních družic dle předběžného plánu je 8,5 roku počínaje vypuštěním MO1 v r. 1986-87. Navíc budou překlenovací aktivity dále využívat stávající družice a zajišťovat provoz těchto družic (F1, F2, P2) podle jejich dostupnosti v období od 24. listopadu 1983 do vypuštění MO1 v r. 1986-87. Celková předpokládaná doba trvání programu je 12,5 roku od začátku r. 1983 do poloviny r. 1995.

PŘÍLOHA II

I. Celkové finanční pokrytí

Pro období od r. 1983 do r. 1995 je částka na celkové finanční pokrytí výchozího systému popsaného v příloze I odhadována na 400 milionů účtovacích jednotek (MAU) (ceny z poloviny r. 1982 a devizový kurz z r. 1983), která je rozložena takto:

- maximální výše výdajů Agentury	:	378 MAU
- Sekretariát EUMETSAT (10,5 roku)	:	10 MAU
- Rezerva pro nepředvídatelné události	:	12 MAU

II. Příspěvková škála

Členské státy budou přispívat na výdaje EUMETSAT podle této příspěvkové škály:

Členský stát	%
Německo	21,00
Rakousko	
Belgie	4,00
Dánsko	0,50
Španělsko	4,50
Finsko	0,30
Francie	22,00
Řecko	0,30
Irsko	0,10
Itálie	11,00
Norsko	0,50
Nizozemsko	3,00
Portugalsko	0,30
Spojené království	14,40
Švédsko	0,93
Švýcarsko	2,60
Turecko	0,50

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní zplnomocnění zástupci podepsali tuto Úmluvu.

Dáno v Ženevě dvacátého čtvrtého května devatenáct set osmdesát tři

v jazyce anglickém a francouzském, jejichž texty mají stejnou platnost, v jediném originálu, který bude uložen v archivech vlády Švýcarské konfederace, která předá ověřené kopie všem signatářům a přistupujícím státům.

Překlad

FEDERÁLNÍ MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ

p.o.324.661.

Oznámení
státům, jež se zúčastnily Konference zplnomocněných zástupců k založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic („ EUMETSAT"), konané v Ženevě 24. května 1983

Federální ministerstvo zahraničních věcí má tu čest informovat státy, že kvůli typografické chybě v anglickém textu Úmluvy o založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic („EUMETSAT"), sjednané v Ženevě 24. května 1983, se uplatňuje tato oprava v článku 7 na začátku odstavce 1:

„1. S výjimkou ustanovení odstavce 2 této klauzule..." se mění na „1. S výjimkou ustanovení ve druhé větě tohoto odstavce...".

Originál Úmluvy byl následně opraven. Státy jsou laskavě žádány, aby opravily ověřené kopie, které jim byly předány oznámením depozitáře ze dne 4. listopadu 1983.

Bern, 17. února 1984

Úmluva o založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic („EUMETSAT“)

Protokol opravy anglického a francouzského autentického textu

Já, níže podepsaný Charles Rubin, vedoucí sekce smluv Federálního ministerstva zahraničních věcí,

Jelikož bylo zjištěno několik formálních chyb v originálních textech Úmluvy o založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic („EUMETSAT“), sjednané v Ženevě 24. května 1983 a uložené u švýcarské vlády;

Jelikož k níže uvedeným návrhům oprav, jež byly sděleny vládám signatářských států oznámením Federálního ministerstva zahraničních věcí 15. srpna 1984, nebyly během období dvou měsíců vzneseny žádné námitky;

Přičemž tímto nyní originální texty v anglickém a francouzském jazyce shora zmíněné Úmluvy musí být opraveny, jak je uvedeno níže:

1. Článek 1, odstavec 3

Pro soulad francouzského a anglického textu zní takto:

3. EUMETSAT má právní subjektivitu. Má zejména způsobilost uzavírat smlouvy, nabývat movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním a být účastníkem právních řízení.

2. Článek 6, odstavec 2 písmeno e)

Anglický text zní takto:

e) připravuje zasedání Rady a zajišťuje pro jednání případných podřízených orgánů a pracovních skupin potřebné technické a administrativní zázemí;

3. Článek 21

Anglický text zní takto:

Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, depozitář ji zaregistruje u generálního tajemníka Organizace spojených národů v souladu s ustanovením článku 102 Charty

Organizace spojených národů.

Francouzský text zní takto:

Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, depozitář ji zaregistruje u generálního tajemníka Organizace spojených národů v souladu s ustanovením článku 102 Charty Organizace spojených národů.

4. Článek 2.2 přílohy I Úmluvy, odstavec 9

Francouzský text zní takto:

- Extrahování kvantitativních meteorologických dat, včetně směru větru; dalších dat potřebných pro provozní meteorologii, jako teplota mořského povrchu, vlhkost horní troposféry, množství a výška oblačnosti; a soubory dat vhodných pro klimatologické účely.

5. Článek 3.1 přílohy I, odstavec 1

První odstavec anglického textu zní takto:

Detaily požadavků na přístrojové vybavení družice budou ještě upřesněny Radou, ale kvalita nebude horší než u předoperativních družic METEOSAT, pouze bude vynechán „systém komunikace" s automatickými měřícími stanicemi speciálním přenosovým kanálem.

6. Článek 5.2 přílohy I

Poslední věta anglického textu zní takto:

Rada může jednomyslným hlasováním rozhodnout o samostatném startu, bude-li to program vyžadovat.

Originální texty v anglickém a francouzském jazyce shora uvedené Úmluvy byly změněny příslušnými opravami.

Na důkaz čehož jsem podepsal tento protokol v Bernu, 17. října 1984.

(Rubin)

"AMENDING PROTOCOL"

AMENDMENTS TO THE CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION OF METEOROLOGICAL SATELLITES ("EUMETSAT"), of 24 May 1983

The EUMETSAT Council in accordance with Article 17.1 of the EUMETSAT Convention recommends to accept the following amendments to the Convention for the Establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites ("EUMETSAT") of 24 May 1983, hereinafter referred to as "the Convention":

The **Considerata** of the Convention are amended as follows:

- A new paragraph is added under "Considering";
- All paragraphs under "Noting" are replaced by the following;
- The first paragraph under "Recognising" is replaced by the following;

"CONSIDERING that

- Meteorological satellites, by virtue of their data coverage and operational characteristics, provide long term global data sets of vital importance for the monitoring of the earth and its climate, especially important for the detection of global change;

NOTING that:

- the World Meteorological Organization has recommended its members to improve meteorological data bases and strongly supported plans to develop and exploit a global satellite observation system in order to contribute to its programmes;
- the METEOSAT satellites were successfully developed by the European Space Agency;
- the METEOSAT operational programme (MOP) conducted by EUMETSAT has demonstrated Europe's capacity to assume its share of responsibility in the operation of a global satellite observation system;

RECOGNISING that:

- no other national or international Organisation provides Europe with all the meteorological satellite data necessary to cover its zones of interest;"

Article 1

Article 1 of the Convention is amended as follows:

- The reference to Article 15.2 and 15.3 in paragraph 2 is replaced by a reference to Article 16.2 and 16.3.

- the word "Director" in paragraph 4 is replaced by "Director-General".

- Paragraph 5 is replaced by the following:

  "The Headquarters of EUMETSAT shall be located in Darmstadt, Federal Republic of Germany, unless otherwise decided by Council in accordance with Article 5.2 (b) v."

Article 2

Article 2 of the Convention is amended as follows:

- The title and paragraphs 1 and 2 are replaced by the following;

- New paragraphs 4 - 9 are inserted;

"Article 2 - Objectives, Activities and Programmes

1 The primary objective of EUMETSAT is to establish, maintain and exploit European systems of operational meteorological satellites, taking into account as far as possible the recommendations of the World Meteorological Organization.

A further objective of EUMETSAT is to contribute to the operational monitoring of the climate and the detection of global climatic changes.

2 The definition of the initial system is contained in Annex I; further systems shall be established as defined in Article 3.

4 For the purpose of achieving its objectives EUMETSAT shall, as far as possible, and in conformity with meteorological tradition, cooperate with the Governments and national organisations of the Member States, as well as with Non-Member States and governmental and non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives. EUMETSAT may conclude agreements to that end.

5 The General Budget comprises activities not linked to a specific programme. They shall represent the basic technical and administrative infrastructure of EUMETSAT including basic staff, buildings and equipment as well as preliminary activities authorised by the Council in preparation of future programmes not yet approved.

6 The programmes of EUMETSAT shall include mandatory programmes in which all Member States participate and optional programmes with participation by those Member States that agree so to do.

7 Mandatory programmes are:

a) The METEOSAT Operational Programme (MOP) as defined in Annex 1 of the Convention;

b) The basic programmes required to continue the provision of observations from geostationary and polar orbits;

c) Other programmes as defined as such by the Council.

8 Optional programmes are programmes within the objectives of EUMETSAT agreed as such by the Council.

9 EUMETSAT may, outside the programmes referred to in paragraphs 6, 7 and 8 above but not in conflict with the objectives of EUMETSAT, carry out activities requested by third parties and approved by the Council in accordance with Article 5.2 (a). The cost of such activities shall be borne by the third party concerned."

Article 3

Article 3 of the Convention is deleted and replaced by the following:

"Article 3 - Adoption of Programmes and the General Budget

1 Mandatory programmes and the General Budget are established through the adoption of a Programme Resolution by the Council in accordance with Article 5.2 (a), to which a detailed Programme Definition, containing all necessary programmatic, technical, financial, contractual, legal and other elements is attached.

2 Optional programmes are established through the adoption of a Programme Declaration by the Member States interested in accordance with Article 5.3 (a) to which a detailed Programme Definition, containing all necessary programmatic, technical, financial, contractual, legal and other elements is attached. Any optional programme shall fall within the objectives of EUMETSAT and be in accordance with the general framework of the Convention and the rules agreed by the Council for its application. The Programme Declaration shall be approved by the Council in an Enabling Resolution in accordance with Article 5.2 (d) iii.

Any Member State shall have the opportunity to participate in the preparation of a draft Programme Declaration and may become a Participating State of the optional programme within the time frame set out in the Programme Declaration.

Optional programmes take effect once at least one third of all EUMETSAT Member States have declared their participation by signing the Declaration within the time frame set out and the subscriptions of these Participating States have reached 90% of the total financial envelope."

Article 4

Article 4 of the Convention is amended as follows:

- In paragraph 1 the words "delegate of his country's meteorological service" are replaced by "delegate of the country's national meteorological service".

- In paragraph 4 the words "objectives of EUMETSAT" are replaced by "objectives and programmes of EUMETSAT".

Article 5

Article 5 of the Convention is amended as follows:

- Paragraph 2 is replaced by the following;

- A new paragraph 3 is inserted;

- Paragraphs 3 and 4 become paragraphs 4 and 5 and are amended;

"2 The Council shall in particular be empowered,

a) by a unanimous vote of all the Member States:

i. to decide on the accession of States referred to in Article 16, and on the terms and conditions governing such accession;

ii. to decide on the adoption of mandatory programmes and General Budget as referred to in Article 3.1;

iii. to decide on the ceiling of contributions for the General Budget for a period of five years one year before the end of the period or to revise such a ceiling;

iv. to decide on any measures of financing programmes, e.g. through loans;

v. to authorise any transfer from a budget of a mandatory programme to another mandatory programme;

vi. to decide on any amendment of an approved Programme Resolution and Programme Definition as referred to in Article 3.1;

vii. to approve the conclusion of Cooperation Agreements with Non-Member States;

viii. to decide to dissolve or not to dissolve EUMETSAT in conformity with Article 20;

ix. to amend the Annexes to this Convention;

x. to approve cost overruns of more than 10% thereby increasing the original financial envelope or ceiling of mandatory programmes (except for MOP);

xi. to decide on activities to be carried out on behalf of third parties.

b) by a two-thirds majority vote of the Member States present and voting representing also at least two-thirds of the total amount of GNP contributions (respectively MOP contributions for i. below):

i. to adopt the annual budget for the MOP, together with the level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;

ii. to adopt the financial rules as well as all other financial provisions;

iii. to decide on the way EUMETSAT will be dissolved pursuant to the provisions of Article 20.3 and 4;

iv. to decide on the exclusion of a Member State pursuant to the provisions of Article 14, and on the conditions of such exclusion;

v. to decide on any transfer of the EUMETSAT Headquarters;

vi. to adopt the Staff Rules;

vii. to decide on the distribution policy for satellite data for mandatory programmes.

c) by a vote representing at least two-thirds of the total amount of contributions and one half of the Member States present and voting:

i. to adopt the annual General Budget and the annual budgets for mandatory programmes (except for MOP), together with their level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;

ii. to approve cost overruns of up to 10% thereby increasing the original financial envelope or ceiling (except for MOP);

iii. to approve annually the accounts of the previous year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of EUMETSAT, after taking note of the auditor's report, and give discharge to the Director-General in respect of the implementation of the budget;

iv. to decide on all other measures relating to mandatory programmes that have a financial impact on the Organisation;

d) by a two-thirds majority of the Member States present and voting:

i. to appoint the Director-General for a specific period, and terminate or suspend his appointment; in the case of suspension the Council shall appoint an Acting Director-General;

ii. to define the operational specifications of mandatory satellite programmes as well as the products and services;

iii. to decide that an envisaged optional programme falls within the objectives of EUMETSAT and that the programme is in accordance with the general framework of the Convention and the rules agreed by Council for its application;

iv. to approve the conclusion of any Agreement with Member States, international governmental and non-governmental Organisations, or national Organisations of Member States;

v. to adopt recommendations to the Member States concerning amendments to this Convention;

vi. to adopt its own rules of procedure;

vii. to appoint the auditors and to decide the length of their appointments.

e) by a majority of the Member States present and voting:

i. to approve appointments and dismissals of senior staff;

ii. to decide on the setting-up of subsidiary bodies and working groups and define their terms of reference;

iii. to decide on any other measures not explicitly provided for in this Convention;

3 For optional programmes the following specific rules apply:

a) The Programme Declaration shall be adopted by a two-thirds majority of Member States interested, present and voting.

b) All measures for the implementation of an optional Programme shall be decided upon by a vote representing at least two-thirds of the contributions and one-third of the Participating States present and voting.

The coefficient of a Participating State is limited to 30%, even if the percentage of its financial contribution is higher.

c) Any amendment of the Programme Declaration or any decision on accession requires unanimity of all Participating States.

4 Each Member State shall have one vote in the Council. However, a Member State shall have no vote in the Council if the amount of its arrears of contributions exceeds the assessed amount of its contributions for the current financial year. In such cases the Member State concerned may nevertheless be authorised to vote if a two-thirds majority of all the Member States entitled to vote considers that the non-payment is due to circumstances beyond its control. For the purpose of determining unanimity of the majorities provided for in the Convention, no account shall be taken of a Member State that is not entitled to vote. The above rules shall apply mutatis mutandis to optional programmes.

The expression "Member State present and voting" shall mean the Member States voting for or against. Member States that abstain shall be considered as not voting.

5 The presence of representatives of a majority of all the Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum. This rule shall be applied mutatis mutandis to optional programmes. Council decisions in respect of urgent matters may be secured by means of a written procedure in the interval between Council meetings."

Article 6

Article 6 of the Convention is amended as follows:

- The word "Director" is replaced by "Director-General" in the title of the Article and in paragraphs 1, 2 and 3.

- In paragraph 2, a new sub-paragraph d) is inserted. Consequently, sub-paragraphs d) to i) become e) to j). Sub-paragraph g) is amended to read "budgets" instead of budget.

"Article 6 - Director-General

1 The Director-General ....

2 The Director-General ....

d) implement decisions of the Council regarding the financing of EUMETSAT;

h) prepare and implement the budgets of EUMETSAT .... implementation of the budgets ....

3 The Director-General ...."

Article 7

Article 7 of the Convention is amended as follows:

- In paragraph 1, the word "clause" is replaced by the word "Article".

- In paragraph 4, the reference to Article 5.2 (b) is replaced by a reference to Article 5.2 (e); in addition, in paragraphs 4 and 5, the word "Director" is replaced by "Director-General".

Article 8

A new Article 8 is inserted. Consequently, all the following Articles are shifted accordingly.

"Article 8 - Ownership and Distribution of Satellite Data

1 EUMETSAT shall have worldwide exclusive ownership of all data generated by EUMETSAT's satellites or instruments.

2 EUMETSAT shall make available sets of data agreed by the Council to the national meteorological services of Member States of the World Meteorological Organization.

3 The distribution policy regarding satellite data shall be decided in accordance with the rules laid down in Article 5.2 (b) for mandatory programmes and 5.3 (b) for optional programmes. EUMETSAT, through the Secretariat, and the Member States shall be responsible for the implementation of this policy."

Article 9

Article 8 of the Convention becomes Article 9 and it is amended as follows:

- In paragraph 2, the reference to Annex I to this Convention is deleted. Consequently, paragraph 2 ends after ".... the services provided".

Article 10

Article 9 of the Convention becomes Article 10 and it is amended as follows:

- Paragraphs 1, 3 and 4 are deleted;
- Paragraph 2 becomes paragraph 1;
- New paragraphs 2 to 7 are inserted;
- Paragraphs 5 and 6 become paragraphs 8 and 9.

"2 Each Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution to the General Budget and to the mandatory programmes (except for MOP) on the basis of the average Gross National Product (GNP) of each Member State for the three latest years for which statistics are available.

The update of the statistics shall be made every three years.

For MOP, each Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution on the basis of the scale contained in Annex II.

3 Member States are bound to pay their contributions to mandatory programmes (except MOP) up to a maximum of 110% if a decision is taken according to Art. 5.2 (c)(ii).

4 For optional programmes, each participating Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution on the basis of the scale agreed for the programme.

5 In the case an optional programme is not fully subscribed within one year after the date at which it has taken effect in accordance with Article 3.2 the existing participants are bound to accept a new scale of contributions whereby the deficit is distributed pro rata, unless they agree unanimously on a different solution.

6 All contributions shall be made in European Currency Units (ECU) as defined by the European Communities. For MOP contributions may also be made in any convertible currency.

7 The methods of payment of the contributions, and the methods of updating the statistics for GNP, shall be determined in the Financial Rules."

Article 11

Article 10 of the Convention becomes Article 11 and it is amended as follows:

- The title is replaced by "Budgets".

- Paragraph 1 is replaced by the following: "Budgets shall be established in terms of ECU".

- In paragraph 3, the words "annual budget" are replaced by "budgets".

- Paragraph 4 is replaced by the following:

"4 The Council shall, in conformity with Article 5.2 (b) and (c), adopt the budget for MOP, the General Budget and the budgets for mandatory programmes for each financial year, as well as any supplementary and amending budgets. Member States participating in optional programmes shall adopt the budgets for these programmes in accordance with Article 5.3 (b)."

- In paragraph 5, the reference to the Council is deleted and the word "budget" is replaced by "budgets". The beginning of the paragraph therefore reads: "the adoption of the budgets shall constitute....". In sub-paragraph a) "budget" is also replaced by "budgets"; in sub-paragraph b) "Director" is replaced by "Director-General".

- In paragraph 6, the reference to the Council is deleted, and "Director" is replaced by "Director-General". The beginning of paragraph 6 is therefore: "If a budget has not been adopted by the beginning of a financial year, the Director-General may .... make payments in each chapter of the corresponding budget...".

- Paragraph 7 is replaced by the following:

"7 Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale of contributions, the amounts necessary for the application of paragraph 6 of this Article."

Article 12

Article 11 of the Convention becomes Article 12 and is amended as follows:

- In paragraph 1, "budget" is replaced by "budgets";

- In paragraph 2, "Director" is replaced by "Director-General".

Article 13

Article 12 of the Convention becomes Article 13.

Article 14

Article 13 of the Convention becomes Article 14 and reads as follows:

"Article 14 - Non-Fulfilment of Obligations

1 A Member State that fails to fulfil its obligations under this Convention shall cease to be a member of EUMETSAT, if the Council so decides in conformity with the provisions of Article 5.2 (b), the State concerned not taking part in the vote on this issue. The decision shall take effect at a date decided by the Council.

2 If a Member State is excluded from the Convention, the scales of contributions for the General Budget and for the mandatory programmes shall be adjusted in accordance with Article 10.2. The Participating States shall, in accordance with the rules laid down in the Programme Declaration, decide about any adjustment of scales of contributions following the exclusion from optional programmes."

Article 15

Article 14 of the Convention becomes Article 15.

Article 16

Article 15 of the Convention becomes Article 16 and it is amended as follows:

- In paragraph 3, "Director" is replaced by "Director-General".

- New paragraphs 5 and 6 are inserted:

"5 Accession to the EUMETSAT Convention means as a minimum participation in the General Budget and in all the mandatory programmes. Participation in optional programmes is subject to a decision of the Participating States in accordance with Article 5.3 (c). Any State that becomes a Party to the Convention shall make a special payment towards the investments already made taking into account the mandatory and optional programmes in which the State will participate. The amount of payment shall be determined in conformity with Article 5.2 (a) i. as regards mandatory programmes and in conformity with Article 5.3 (c) as regards the optional programmes.

6 If a State accedes to the Convention, the scale of contributions for the General Budget and for the mandatory programmes shall be adjusted by the Council. The Participating States shall decide about any adjustment of scales of contributions following the accession to any optional programme."

Article 17

Article 16 of the Convention becomes Article 17 and it is amended as follows:

- In paragraph 1, the reference to Article 15.2 is changed to a reference to Article 16.2.

- Paragraph 5 is deleted.

Article 18

Article 17 of the Convention becomes Article 18 and it is amended as follows:

- In paragraph 1, "Director" is replaced by "Director-General"; the reference to Article 5.2 (c) is replaced by a reference to Article 5.2 (d) v;

- In paragraph 3, the beginning is deleted. The paragraph begins with: "The Council may, by a decision taken in conformity with Article 5.2 (a) ....".

Article 19

Article 18 of the Convention becomes Article 19 and reads as follows:

"Article 19 - Denunciation

1 After this Convention has been in force for six years, any Member State may denounce it by notifying the depositary of the Convention, thereby leaving the General Budget, mandatory and optional programmes. The denunciation shall take effect for the General Budget at the end of the five year period for which the financial ceiling was decided, and for the mandatory or optional programmes at the time of the expiration of the programmes.

2 The State concerned shall retain the rights it has acquired up to the date the denunciation takes effect with regard to the various programmes in which it was involved.

3 If a Member State ceases to be a party to the Convention, the scale of contributions for the General Budget shall be adjusted in accordance with Article 10.2 for the five year period following the period in which the State concerned denounced the Convention."

Article 20

Article 19 of the Convention becomes Article 20 and it is amended as follows:

- Paragraph 2 is replaced by the following:

"2 Unless the Council decides otherwise, EUMETSAT shall be dissolved if, as a result of the denunciation of this Convention by one or more Member States under the provision of Article 19.1 or as a result of an exclusion following Article 14.1, the contribution rate of each other Member State to the General Budget and to the mandatory programmes is increased by more than one fifth.

The decision on the dissolution shall be taken by the Council in conformity with Article 5.2 (a), a Member State having denounced the Convention or having been excluded not taking part in the vote on this issue."

Article 21

Article 20 of the Convention becomes Article 21 and it is amended as follows:

- In paragraph (c), the reference to Article 16 is replaced by a reference to Article 17.

Article 22

Article 21 of the Convention becomes Article 22 and it is replaced by the following:

"Article 22 - Registration

Upon the entry into force of this Convention, and of any amendments to it, the depositary shall register them with the Secretary General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 23

1 The Convention and the present Protocol constitute one single unique instrument called "Convention for the Establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT)".

2 The Annexes I and II to the Convention, including the System Description and the financial provisions relevant to the METEOSAT Operational Programme (MOP), shall remain valid until the expiration of the programme at the end of 1995.

Upon the expiration of MOP, the Annexes will be considered as abrogated without requirement of further decision by the Member States of EUMETSAT.

In future no further Annexes to the Convention will be established.

3 The amendment shall enter into force in accordance with Article 17.2 of the EUMETSAT Convention.

PŘEKLAD

„PROTOKOL O ZMĚNÁCH“

ZMĚNY

ÚMLUVY

O ZALOŽENÍ

EVROPSKÉ ORGANIZACE

PRO VYUŽÍVÁNÍ METEOROLOGICKÝCH

DRUŽIC („EUMETSAT“), ze dne

24. května 1983

Rada EUMETSAT v souladu s čl. 17 odst. 1 Úmluvy EUMETSAT doporučuje přijmout následující změny Úmluvy o založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic („EUMETSAT“) ze dne 24. května 1983, dále jen „Úmluva“:

Odůvodnění Úmluvy se mění takto:

- za slova „Zvažujíce, že“ se vkládá nový odstavec;

- za slovy „Poznamenávajíce, že“ se všechny odstavce nahrazují následujícím zněním;

- za slovy „Uznávajíce, že“ se první odstavec nahrazuje následujícím zněním;

„ZVAŽUJÍCE, že:

- meteorologické družice díky svému datovému pokrytí a provozním vlastnostem poskytují dlouhodobé soubory globálních dat, které jsou velmi důležité pro monitorování Země a jejího klimatu a zvláště pro zjišťování globálních změn;

POZNAMENÁVAJÍCE, že:

- Světová meteorologická organizace svým členům doporučila, aby zlepšili své databáze meteorologických údajů, a důrazně podpořila plány na vybudování a využívání globálního družicového pozorovacího systému, který by měl přispět k plnění jejích programů;
- Evropská kosmická agentura úspěšně vyvinula družice METEOSAT;
- METEOSAT (MOP) provozovaný EUMETSAT prokázal, že Evropa je schopna přijmout svůj díl odpovědnosti za provoz globálního družicového pozorovacího systému;

UZNÁVAJÍCE, že:

- žádná jiná národní ani mezinárodní organizace neposkytuje Evropě veškeré meteorologické družicové údaje, které jsou nezbytné k pokrytí jejích oblastí zájmu;“

Článek 1

Článek 1 Úmluvy se mění takto:

- odkaz na čl. 15 odst. 2 a čl. 15 odst. 3 v odstavci 2 se nahrazuje odkazem na čl. 16 odst. 2 a čl. 16 odst. 3.

- slovo „ředitel“ v odstavci 4 se nahrazuje slovy „generální ředitel“.

- odstavec 5 se nahrazuje takto:

  „Ústředí EUMETSAT se nachází ve městě Darmstadt, Spolková republika Německo, nerozhodne-li Rada jinak v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. b)v."

Článek 2

Článek 2 Úmluvy se mění takto:

- nadpis článku a odstavce 1 a 2 se nahrazují následujícím zněním;

- vkládají se nové odstavce 4 až 9;

„Článek 2 – Cíle, činnosti a programy

1 Základním cílem EUMETSAT je vybudovat, udržovat a využívat evropské systémy provozních meteorologických družic, s maximálním možným ohledem na doporučení Světové meteorologické organizace.

Dalším cílem EUMETSAT je přispívat k operativnímu sledování klimatu a zjišťování globálních klimatických změn.

2 Definice výchozího systému je uvedena v příloze I; další systémy budou zřízeny dle ustanovení článku 3.

4 Za účelem dosažení těchto cílů EUMETSAT co možná nejvíce a v souladu s meteorologickou tradicí spolupracuje s vládami a vnitrostátními organizacemi členských států, stejně tak i s nečlenskými státy a vládními a nevládními mezinárodními vědeckými a technickými organizacemi, jejichž činnosti souvisejí s cíli EUMETSAT. EUMETSAT může za tímto účelem uzavírat smlouvy.

5 Rámcový rozpočet zahrnuje činnosti, které nejsou spjaty s konkrétními programy. Tyto činnosti představují základní technickou a administrativní infrastrukturu EUMETSAT, včetně základního personálu, budov a vybavení, a také předběžné činnosti schválené Radou v rámci přípravy budoucích programů, které dosud nebyly schváleny.

6 Programy EUMETSAT zahrnují povinné programy, kterých se účastní všechny členské státy, a volitelné programy, kterých se účastní členské státy, jež s tím vysloví souhlas.

7 Povinné programy jsou:

a) METEOSAT (MOP) definovaný v příloze I Úmluvy;

b) základní programy nezbytné k zajištění pozorování z geostacionárních a polárních oběžných drah;

c) jiné programy určené Radou.

8 Volitelné programy jsou programy realizované v rámci cílů EUMETSAT, které v tomto ohledu schválila Rada.

9 Kromě programů uvedených v odstavcích 6, 7 a 8 výše může EUMETSAT uskutečňovat činnosti vyžádané třetími stranami a schválené Radou v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a), nebude-li to v rozporu s cíli EUMETSAT. Náklady na tyto činnosti ponese dotčená třetí strana."

Článek 3

Článek 3 Úmluvy se zrušuje a nahrazuje následujícím zněním:

„Článek 3 - Přijetí programů a rámcového rozpočtu

1 Povinné programy a rámcový rozpočet se stanoví přijetím programového usnesení Rady v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a), ke kterému se přikládá podrobné vymezení programu zahrnující všechny nezbytné programové, technické, finanční, smluvní, právní a jiné náležitosti.

2 Volitelné programy se stanoví přijetím programového prohlášení zainteresovaných členských států v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 3 písm. a), ke kterému se přikládá podrobné vymezení programu zahrnující všechny nezbytné programové, technické, finanční, smluvní, právní a jiné náležitosti. Každý volitelný program musí odpovídat cílům EUMETSAT a musí být v souladu se všeobecným rámcem Úmluvy a pravidly schválenými Radou pro jeho uplatňování. Programové prohlášení schvaluje Rada zmocňujícím usnesením v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. d) iii.

Jakýkoli členský stát se může podílet na přípravě návrhu programového prohlášení a může se stát státem účastnícím se na volitelném programu ve lhůtě stanovené v programovém prohlášení.

Volitelné programy nabývají účinnosti, jakmile alespoň jedna třetina všech členských států EUMETSAT oznámí svou účast podpisem daného prohlášení ve stanovené lhůtě a celková výše příspěvků těchto zúčastněných států dosáhne 90 % celkového rozpočtu."

Článek 4

Článek 4 Úmluvy se mění takto:

- v odstavci 1 se slova „delegátem meteorologické služby svého státu“ nahrazují slovy „delegátem národní meteorologické služby daného státu“.

- v odstavci 4 se slova „cílů EUMETSAT“ nahrazují slovy „cílů a programů EUMETSAT“.

Článek 5

Článek 5 Úmluvy se mění takto:

- odstavec 2 se nahrazuje následujícím zněním;

- vkládá se nový odstavec 3;

- odstavce 3 a 4 se stávají odstavci 4 a 5 a mění se následujícím způsobem;

„2 Rada je zejména oprávněna,

a) na základě jednomyslného hlasování všech členských států:

i. rozhodovat o přístupu států dle článku 16 a o podmínkách tohoto přístupu;

ii. rozhodovat o přijetí povinných programů a rámcového rozpočtu dle ustanovení čl. 3 odst. 1;

iii. rozhodovat o maximální výši příspěvků do rámcového rozpočtu na další pětileté období jeden rok před skončením předchozího období nebo tuto výši změnit;

iv. rozhodovat o opatřeních k financování programů, např. prostřednictvím úvěrů;

v. schvalovat převody z rozpočtu povinného programu do rozpočtu jiného povinného programu;

vi. rozhodovat o změnách schváleného programového usnesení a vymezení programu dle ustanovení čl. 3 odst. 1;

vii. schvalovat uzavírání dohod o spolupráci s nečlenskými státy;

viii. rozhodovat o zrušení či nezrušení organizace EUMETSAT v souladu s ustanovením článku 20;

ix. upravovat přílohy této Úmluvy;

x. schvalovat překročení nákladů o více než 10 % vedoucí k nárůstu rozpočtu či maximální výše příspěvků u povinného programu (s výjimkou MOP);

xi. rozhodovat o činnostech uskutečňovaných za třetí strany.

b) na základě dvoutřetinové většiny hlasů přítomných a hlasujících členských států, jejichž příspěvky zároveň tvoří alespoň dvě třetiny celkové výše příspěvků dle HNP (nebo příspěvků pro MOP u bodu i. níže):

i. schvalovat roční rozpočet pro MOP a současně jemu odpovídající počet zaměstnanců a předpokládané výdaje a příjmy pro následující období tří let;

ii. přijímat finanční pravidla a veškerá ostatní finanční ustanovení;

iii. rozhodovat o způsobu zrušení EUMETSAT podle ustanovení čl. 20 odst. 3 a 4;

iv. rozhodovat o vyloučení členského státu podle ustanovení článku 14 a o podmínkách jeho vyloučení;

v. rozhodovat o jakémkoli přesunu ústředí EUMETSAT;

vi. přijímat zaměstnanecký řád;

vii. rozhodovat o politice poskytování družicových údajů u povinných programů.

c) na základě počtu hlasů odpovídajícího přinejmenším dvěma třetinám celkové výše příspěvků a jedné polovině přítomných a hlasujících členských států:

i. schvalovat roční rámcový rozpočet a roční rozpočty povinných programů (s výjimkou MOP) a současně jim odpovídající počty zaměstnanců a předpokládané výdaje a příjmy pro následující období tří let;

ii. schvalovat překročení nákladů do 10 % vedoucí k nárůstu původního rozpočtu či maximální výše příspěvků (s výjimkou MOP);

iii. schvalovat každoročně účetní výkazy za předchozí rok, společně s bilancí aktiv a pasiv EUMETSAT, s přihlédnutím ke zprávě auditora, a schvalovat plnění rozpočtu generálním ředitelem;

iv. rozhodovat o všech ostatních opatřeních souvisejících s povinnými programy, které mají finanční dopad na organizaci;

d) na základě dvoutřetinové většiny hlasů přítomných a hlasujících členských států:

i. jmenovat generálního ředitele na určité období a odvolat jej či pozastavit výkon jeho funkce; v případě pozastavení výkonu funkce Rada jmenuje zastupujícího generálního ředitele;

ii. stanovit provozní podmínky povinných družicových programů, produktů a služeb;

iii. rozhodovat o tom, zda zamýšlený volitelný program odpovídá cílům EUMETSAT a je-li tento program v souladu se všeobecným rámcem Úmluvy a pravidly schválenými Radou pro její uplatňování;

iv. schvalovat uzavírání dohod s členskými státy, mezinárodními vládními a nevládními organizacemi či vnitrostátními organizacemi členských států;

v. přijímat doporučení pro členské státy ohledně změn této Úmluvy;

vi. přijímat svůj jednací řád;

vii. jmenovat auditory a rozhodovat o délce výkonu jejich funkce.

e) na základě většiny hlasů přítomných a hlasujících členských států:

i. schvalovat jmenování a odvolání vedoucích úředníků;

ii. rozhodovat o zřízení podpůrných orgánů a pracovních skupin a stanovit jejich pravomoci;

iii. rozhodovat o jakýchkoli jiných opatřeních, která nejsou výslovně uvedena v této Úmluvě;

3 Pro volitelné programy platí tato zvláštní pravidla:

a) Programové prohlášení se přijímá dvoutřetinovou většinou hlasů přítomných a hlasujících zainteresovaných členských států.

b) O všech opatřeních k realizaci volitelného programu se rozhoduje na základě počtu hlasů odpovídajícího alespoň dvěma třetinám příspěvků a jedné třetině přítomných a hlasujících zúčastněných států.

Koeficient zúčastněného státu nemůže přesáhnout 30 %, i pokud je podíl jeho finančního příspěvku vyšší.

c) Ke každé změně programového prohlášení nebo ke každému rozhodnutí o přístupu je nutný jednomyslný souhlas všech zúčastněných států.

4 Každý členský stát má v Radě jeden hlas. Členský stát však nemá v Radě žádný hlas, pokud výše jeho nedoplatku na příspěvcích přesahuje vyměřenou výši jeho příspěvků pro daný finanční rok. V takových případech může být nicméně tento členský stát oprávněn hlasovat, jestliže se dvoutřetinová většina členských států, které jsou oprávněny hlasovat, usnese, že nemohl ovlivnit skutečnosti, které vedly k nezaplacení příspěvku. Při zjišťování jednomyslného souhlasu nebo většinového rozhodnutí dle ustanovení této Úmluvy se nepřihlíží k členskému státu, který není oprávněn hlasovat. Výše uvedená pravidla platí obdobně i pro volitelné programy.

Výrazem „přítomné a hlasující členské státy" se rozumí členské státy hlasující pro nebo proti. Zdrží-li se členský stát hlasování, má se za to, že nehlasoval.

5 Rada je usnášeníschopná, jsou-li přítomni zástupci většiny členských států, které jsou oprávněny hlasovat. Toto pravidlo platí obdobně i pro volitelné programy. Rada může rozhodnout o naléhavých otázkách v období mezi zasedáními Rady písemnou procedurou."

Článek 6

Článek 6 Úmluvy se mění takto:

- slovo „ředitel" se v názvu článku a v odstavcích 1, 2 a 3 nahrazuje slovy „generální ředitel".

- v odstavci 2 se vkládá nové písmeno d). Následně se označení písmen d) až i) mění na e) až j). V písmenu g) se slovo „rozpočtu" nahrazuje slovem „rozpočtů".

„Článek 6 - Generální ředitel

1 Generální ředitel....

2 Generální ředitel....

d) plní rozhodnutí Rady ohledně financování EUMETSAT;

h) připravuje a plní rozpočty EUMETSAT....s plněním rozpočtů...

3 Generálnímu řediteli...."

Článek 7

Článek 7 Úmluvy se mění takto:

- v odstavci 1 se slovo „klauzule“ nahrazuje slovem „článku“:

- v odstavci 4 se odkaz na čl. 5 odst. 2 písm. b) nahrazuje odkazem na čl. 5 odst. 2 písm. e); dále se v odstavcích 4 a 5 slovo „ředitel“ nahrazuje slovy „generální ředitel“.

Článek 8

Vkládá se nový článek 8. Číslování všech následujících článků se mění odpovídajícím způsobem.

„Článek 8 - Vlastnictví a poskytování družicových údajů

1 EUMETSAT je celosvětovým výhradním vlastníkem všech údajů získávaných družicemi či přístroji EUMETSAT.

2 EUMETSAT zpřístupňuje soubory údajů schválené Radou národním meteorologickým službám států, které jsou členy Světové meteorologické organizace.

3 Politika poskytování družicových údajů bude stanovena v souladu s pravidly určenými čl. 5 odst. 2 písm. b) pro povinné programy a čl. 5 odst. 3 písm. b) pro volitelné programy. Za provádění této politiky odpovídají EUMETSAT, prostřednictvím svého sekretariátu, a členské státy.“

Článek 9

Článek 8 Úmluvy se stává článkem 9 a mění se takto:

- v odstavci 2 se zrušuje odkaz na přílohu I této úmluvy. V důsledku toho končí odstavec 2 slovy „...poskytovaných služeb“.

Článek 10

Článek 9 Úmluvy se stává článkem 10 a mění se takto:

- odstavce 1, 3 a 4 se zrušuje;

- odstavec 2 se stává odstavcem 1;

- vkládají se nové odstavce 2 až 7;

- odstavce 5 a 6 se stávají odstavci 8 a 9.

„2 Každý členský stát hradí EUMETSAT roční příspěvek do rámcového rozpočtu a na povinné programy (s výjimkou MOP) na základě průměrné výše svého hrubého národního produktu (HNP) za poslední tři roky, pro které jsou k dispozici statistické údaje.

Tyto statistické údaje se aktualizují jednou za tři roky.

V případě programu MOP hradí každý členský stát EUMETSAT roční příspěvek dle škály uvedené v příloze II.

3 Členské státy jsou povinny uhradit svůj příspěvek na povinné programy (s výjimkou MOP) až do výše 110 %, pokud je přijato rozhodnutí v souladu s čl. 5 odst. 2. písm. c)ii.

4 V případě volitelných programů hradí každý zúčastněný členský stát EUMETSAT roční příspěvek dle škály schválené pro daný program.

5 Nebudou-li do jednoho roku od data nabytí účinnosti volitelného programu v souladu s ustanovením čl. 3 odst. 2 zcela uhrazeny příspěvky do tohoto programu, jsou stávající účastníci povinni přijmout novou příspěvkovou škálu, kterou se vzniklý schodek rozdělí poměrným dílem, nedohodnou-li se jednomyslně na jiném řešení.

6 Veškeré příspěvky se hradí v Evropských měnových jednotkách (ECU) dle definice Evropských společenství. Příspěvky pro MOP lze hradit i v jakékoli jiné směnitelné měně.

7 Způsob úhrady příspěvků a způsob aktualizace statistických údajů o HNP stanoví finanční pravidla.“

Článek 11

Článek 10 Úmluvy se stává článkem 11 a mění se takto:

- název článku se nahrazuje názvem „Rozpočty“.

- odstavec 1 se nahrazuje následujícím zněním: „Rozpočty se sestavují v měnových jednotkách ECU.“

- v odstavci 3 se slova „roční rozpočet“ nahrazují slovem „rozpočty“.

- odstavec 4 se nahrazuje následujícím zněním:

„4 Rada přijímá v souladu s ustanovením čl. 5. odst. 2 písm. b) a c) rozpočet pro MOP, rámcový rozpočet a rozpočty pro povinné programy pro každý finanční rok a také

všechny dodatkové a opravné rozpočty. Členské státy účastnící se volitelných programů přijímají rozpočty těchto programů v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 3 písm. b).“

- v odstavci 5 se zrušuje odkaz na Radu a slovo „rozpočtu“ nahrazuje slovem „rozpočtů“. Úvodní část odstavce 5 tak zní: „Přijetím rozpočtů vzniká...“. V písmenu a) se slovo „rozpočtu“ nahrazuje slovem „rozpočtech“; v písmenu b) se slovo „ředitele“ nahrazuje slovy „generálního ředitele“.

- v odstavci 6 se zrušuje odkaz na Radu a slovo „ředitel“ se nahrazuje slovy „generální ředitel“. Úvodní část odstavce 6 tak zní: „Není-li rozpočet přijat do začátku finančního roku, může generální ředitel... provádět platby ve všech kapitolách rozpočtu ...“.

- odstavec 7 se nahrazuje následujícím zněním:

„7 Členské státy hradí každý měsíc přechodně a v souladu s příslušnou příspěvkovou škálou částky nezbytné pro provádění ustanovení odstavce 6 tohoto článku.“

Článek 12

Článek 11 Úmluvy se stává článkem 12 a mění se takto:

- v odstavci 1 se slovo „rozpočtu“ nahrazuje slovem „rozpočtech“;

- slovo „Ředitel“ v odstavci 2 se nahrazuje slovy „Generální ředitel“.

Článek 13

Článek 12 Úmluvy se stává článkem 13.

Článek 14

Článek 13 Úmluvy se stává článkem 14 a zní takto:

„Článek 14 - Neplnění závazků

1 Členský stát neplnící své závazky vyplývající z této Úmluvy může být zbaven členství v EUMETSAT, rozhodne-li tak Rada v souladu s ustanoveními čl. 5 odst. 2 písm. b), přičemž dotyčný stát o této otázce nehlasuje. Rozhodnutí nabývá účinnosti k datu stanovenému Radou.

2 Je-li členský stát vyloučen z Úmluvy, upraví se příspěvková škála do rámcového rozpočtu a pro povinné programy v souladu s ustanovením čl. 10 odst. 2. Zúčastněné státy rozhodnou v souladu s pravidly stanovenými v programovém

prohlášení o jakékoli úpravě příspěvkové škály v případě vyloučení z volitelných programů.“

Článek 15

Článek 14 Úmluvy se stává článkem 15.

Článek 16

Článek 15 Úmluvy se stává článkem 16 a mění se takto:

- slovo „řediteli“ v odstavci 3 se nahrazuje slovy „generálnímu řediteli“.

- vkládají se nové odstavce 5 a 6:

„5 Přístup k Úmluvě EUMETSAT zahrnuje přinejmenším účast na rámcovém rozpočtu a na všech povinných programech. Účast na volitelných programech podléhá rozhodnutí zúčastněných států v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 3 písm. c). Každý stát, který se stane smluvní stranou Úmluvy, uhradí zvláštní platbu s ohledem na již realizované investice, s přihlédnutím k povinným a volitelným programům, kterých se daný stát bude účastnit. Výše této platby se určí v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2. písm. a) i. pro povinné programy a v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 3. písm. c) pro volitelné programy.

6 Přistoupí-li stát k Úmluvě, upraví Rada příspěvkové škály rámcového rozpočtu a povinných programů. Zúčastněné státy rozhodnou o úpravě příspěvkových škál v případě přístupu k některému z volitelných programů.“

Článek 17

Článek 16 Úmluvy se stává článkem 17 a mění se takto:

- v odstavci 1 se odkaz na čl. 15 odst. 2 mění na odkaz na čl. 16 odst. 2.

- odstavec 5 se zrušuje.

Článek 18

Článek 17 Úmluvy se stává článkem 18 a mění se takto:

- v odstavci 1 se slovo „řediteli“ nahrazuje slovy „generálnímu řediteli“; odkaz na čl. 5 odst. 2 písm. c) se nahrazuje odkazem na čl. 5 odst. 2 písm. d)v;

- v odstavci 3 se zrušuje úvodní část a odstavec začíná takto: „Rada může rozhodnutím přijatým v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a)....“

Článek 19

Článek 18 Úmluvy se stává článkem 19 a zní takto:

„Článek 19 – Vypovězení

1 Po uplynutí šesti let od data vstupu této Úmluvy v platnost může kterýkoli členský stát tuto Úmluvu vypovědět oznámením depozitáři Úmluvy a ukončit tak svou účast na rámcovém rozpočtu a povinných a volitelných programech. Výpověď nabývá účinnosti ve vztahu k rámcovému rozpočtu po uplynutí pětiletého období, pro které byla stanovena maximální výše příspěvků, a ve vztahu k povinným nebo volitelným programům ukončením daných programů.

2 Dotčený stát si zachová získaná práva až do doby, kdy vypovězení Úmluvy nabude účinnosti, s ohledem na jednotlivé programy, jichž se účastnil.

3 Přestane-li být členský stát smluvní stranou Úmluvy, příspěvková škála pro rámcový rozpočet se upraví v souladu s ustanovením čl. 10 odst. 2 pro pětileté období následující po období, během kterého daný stát vypověděl Úmluvu."

Článek 20

Článek 19 Úmluvy se stává článkem 20 a mění se takto:

- odstavec 2 se nahrazuje následujícím zněním:

„2 Nerozhodne-li Rada jinak, EUMETSAT se zruší, jestliže se v důsledku vypovězení této Úmluvy jedním nebo více členskými státy podle ustanovení čl. 19 odst. 1 nebo v důsledku vyloučení podle ustanovení čl. 14 odst. 1 zvýší příspěvek všech ostatních členských států do rámcového rozpočtu a na povinné programy o více než jednu pětinu.

Rada přijme rozhodnutí o zrušení v souladu s ustanovením čl. 5 odst. 2 písm. a), přičemž členský stát, který Úmluvu vypověděl nebo který byl vyloučen, se hlasování o této otázce nezúčastní."

Článek 21

Článek 20 Úmluvy se stává článkem 21 a mění se takto:

- v písmenu c) se odkaz na článek 16 nahrazuje odkazem na článek 17.

Článek 22

Článek 21 Úmluvy se stává článkem 22 a nahrazuje se následujícím zněním:

„Článek 22 - Registrace

Jakmile tato Úmluva a jakékoli její změny vstoupí v platnost, depozitář je zaregistruje u generálního tajemníka Organizace spojených národů v souladu s ustanovením článku 102 Charty Organizace spojených národů.

Článek 23

1 Úmluva a tento Protokol tvoří společně jediný dokument s názvem „Úmluva o založení Evropské organizace pro využívání meteorologických družic (EUMETSAT)".

2 Přílohy I a II Úmluvy, včetně Popisu systému a finančních ustanovení týkajících se Operačního programu METEOSAT (MOP), zůstávají v platnosti do skončení programu ke konci roku 1995.

Po skončení programu MOP se přílohy budou považovat za zrušené bez nutnosti přijetí dalšího rozhodnutí členskými státy EUMETSAT.

Další přílohy této Úmluvy již nadále nebudou přijímány.

3 Tyto změny vstoupí v platnost v souladu s čl. 17 odst. 2 Úmluvy EUMETSAT.